



HVERLAND®



- ES** Coloque el aparato en posición vertical. Espere al menos 6 horas antes de encenderlo.
- EN** Place the device upright. Wait at least 6 hours before switching on.
- FR** Placez l'appareil en position verticale. Attendez au moins 6 heures avant de l'allumer.
- P** Coloque o aparelho no sentido vertical. Espere pelo menos 6 horas antes de iniciá-lo.
- D** Stellen Sie das Gerät aufrecht auf. Warten Sie mindestens 6 Stunden, bevor Sie das Gerät einschalten.

IGLÚ

RoHS CE



www.haverland.com



MANUAL DE INSTRUCCIONES

IGLÚ

Aire acondicionado portátil



ÍNDICE

1. Advertencias de seguridad.....	1
2. Descripción del aparato	4
3. Accesorios	4
4. Panel de control	5
5. Mando a distancia	5
6. Modos de funcionamiento.....	6
7. Instalación	8
8. Mantenimiento.....	10
9. Solución de problemas.....	11
10. Garantía	12

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

¡MUY IMPORTANTE!

Por favor, lea este manual de instrucciones detenidamente antes de instalar o usar este aire acondicionado portátil. Conserve estas instrucciones para futuras referencias o eventual garantía.

Advertencia:

Use solo los productos recomendados por el fabricante para acelerar el proceso de descongelación o para limpiar el aparato.

La unidad debe ser almacenada en un lugar libre de fuentes inflamables que estén en continuo funcionamiento (calefactor eléctrico encendido, llamas).

No desmontar la unidad.

Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden ser inodoros.

El aparato debe instalarse, funcionar y almacenarse en un lugar de superficie superior a X m²:

MODELO	X m ²
5000Btu/h,7000Btu/h,8000Btu/h	4
9000Btu/h,10000Btu/h,10500Btu/h	12
12000Btu/h,14000,16000Btu/h,18000Btu/h	15

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con escasa experiencia y conocimientos, siempre y cuando estén bajo supervisión o hayan recibido las indicaciones pertinentes sobre el uso del aparato de manera segura y comprendan los peligros que ello conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del aparato no deben ser realizados por niños.
- Desconecte el aparato de la toma de corriente durante las operaciones de mantenimiento y cuando reemplace piezas.
- **Advertencia:** antes de acceder a los terminales, todos los circuitos de alimentación deben ser desconectados.
- Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, un miembro del servicio técnico o una persona de similar cualificación con el fin de evitar cualquier peligro.
- Desconecte la fuente de alimentación antes de las labores de limpieza y de mantenimiento.
- El aparato no debe ser instalado en ambientes húmedos.
- **Advertencia:** Revise la placa de identificación para conocer el tipo de gas refrigerante utilizado por su aparato.
- Información específica sobre los aparatos con gas refrigerante:
- Los R410A, R134a, R290 son refrigerantes que cumplen con las normas ecológicas europeas; sin embargo, no perforan el circuito de refrigeración de la máquina. Al final de su vida útil, entregue el aparato en un centro especial de reciclaje de residuos para su eliminación.
- Este sistema sellado herméticamente contiene gases fluorados de efecto invernadero.
- **INFORMACIÓN AMBIENTAL:** Esta unidad contiene gases fluorados de efecto invernadero aprobados por el Protocolo de Kyoto.

Las operaciones de mantenimiento y eliminación deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

(Para más detalles sobre el refrigerante, consulte la cubierta trasera). GWP(Global Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3.

No utilice este dispositivo para otras funciones que no sean las descritas en este manual.

Si el cable de alimentación se desgasta o se daña, únicamente deberá ser reemplazado por un técnico del servicio cualificado que utilice piezas de repuesto originales.

Asegúrese de que el enchufe esté conectado firmemente en la toma de corriente. No hacerlo puede provocar riesgo

de descarga eléctrica o incendio.

No conecte otros aparatos en la misma toma, ya que podría provocar una descarga eléctrica.

No desmonte ni altere el aparato o el cable de alimentación, ya que podría provocar una descarga eléctrica o un incendio. Todos los demás servicios deben ser delegados a un técnico cualificado.

No coloque el cable de alimentación o el aparato cerca de un calentador, radiador u otra fuente de calor. Puede provocar riesgo de descarga eléctrica o incendio.

Esta unidad está equipada con un cable con toma de tierra. La toma debe estar conectada a un enchufe convenientemente instalado y conectado a tierra. Bajo ninguna circunstancia, corte o retire la clavija o pestaña con conexión a tierra de la toma de corriente.

La unidad debe usarse o almacenarse de manera tal que esté protegida de la humedad. Desconecte la unidad inmediatamente si esto ocurre.

Transporte siempre el aparato en posición vertical y colóquelo en una superficie estable y nivelada durante su uso. Si la unidad se transporta recostada de lado, deberá ser puesta verticalmente y sin conectar durante 6 horas.

Utilice siempre el interruptor en el panel de control para apagar la unidad o el control remoto y no inicie ni detenga el dispositivo conectado o desconectado el cable de alimentación. Puede provocar riesgo de descarga eléctrica o incendio.

No presione los botones del panel de control con los dedos húmedos o mojados.

No utilice productos químicos peligrosos para limpiar o que puedan entrar en contacto con el dispositivo. Para evitar dañar el acabado de la superficie, utilice únicamente un paño para limpiar el aparato. No utilice cera, diluyentes o detergentes. No utilice el aparato cerca de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.

Los niños deberán ser vigilados y evitar que jueguen, utilicen el aparato o se suban a él.

Si el aparato produce sonidos extraños o suelta humo o un olor inusual, desconéctelo inmediatamente.

No lo limpie con agua. El agua puede entrar en el aparato y dañar el sellado, creando riesgo de descarga eléctrica. Si penetrara agua en la unidad, desconéctela inmediatamente y comuníquelo al Servicio de Atención al Cliente.

Utilice dos o más personas para levantar e instalar la unidad.

Asegúrese de que todos los accesorios son retirados del embalaje antes de iniciar el uso.

Para evitar posibles cortes, evite tocar las partes metálicas del aparato cuando retire o vuelva a instalar el filtro ya que podría derivar en riesgo de lesiones personales.

No bloquee la entrada o salida de aire del aparato. La reducción del flujo de aire tendrá como resultado un rendimiento deficiente y podría dañar la unidad.

Sujete bien la clavija al conectar y desconectar el aparato de la toma de corriente. Nunca desconecte tirando del cable. Puede resultar en riesgo de descarga eléctrica y lesiones.

Instale el aparato en una superficie resistente y estable capaz de soportar hasta 50 (kg) 110 libras. La instalación en una superficie débil o desnivelada puede ocasionar daños materiales y lesiones personales.

Cierre todas las puertas y ventanas de la habitación para un funcionamiento más eficiente.

IMPORTANTE - CONEXIÓN A TIERRA

Este producto viene equipado de fábrica con un cable de alimentación dotado de una clavija con conexión a tierra. Debe conectarse en una toma de corriente con conexión a tierra de acuerdo con el Reglamento de Baja Tensión y los reglamentos y ordenanzas locales aplicables. Si la toma de corriente no tiene toma de tierra, es responsabilidad y obligación del cliente elegir otra toma de corriente con toma de tierra. Nunca use el cable, la clavija o el aparato cuando muestren algún signo de daño. No use el aparato con un cable de extensión. Una inapropiada conexión de la clavija de toma de tierra puede provocar riesgo de incendio, descarga eléctrica y / o lesiones a las personas cercanas al aparato. Consulte a un técnico electricista cualificado en caso de dudas sobre si el dispositivo está conectado a tierra correctamente.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

Antes de conectar el aparato a la toma de corriente, verifique que:

El voltaje eléctrico (V) corresponde al valor indicado en la etiqueta de características.

La toma de corriente y el circuito eléctrico son adecuados al aparato.

La toma de corriente coincide con la clavija de conexión. Si éste no es el caso, reemplace la toma.

La toma de corriente está conectada a tierra adecuadamente. El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad exime al fabricante de toda responsabilidad.

Información relevante para la correcta eliminación del producto de acuerdo con la directiva EC 2012/19/EC.



Al final de su vida útil, el producto no debe ser retirado como basura urbana. Debe ser llevado a un centro de recogida de residuos clasificados de la autoridad local competente o a un distribuidor que preste tal servicio. La eliminación de un electrodoméstico de forma separada evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud derivadas de la eliminación inadecuada, permitiendo recuperar los materiales integrantes y así poder obtener un ahorro significativo en energía y recursos. Como recordatorio de la necesidad de desechar los electrodomésticos por separado, el producto está marcado con un cubo de basura con ruedas tachado por dos aspas.

ALGUNAS NOCIONES SOBRE LA HUMEDAD

El aire siempre contiene una cierta cantidad de agua en forma de vapor. Esto determina el nivel de humedad en una atmósfera. La capacidad del aire para retener el vapor de agua aumenta con la temperatura. Por eso, en nuestros hogares, tan pronto como la temperatura disminuye, el vapor contenido en el aire se condensa, como es evidente en las superficies más frías de la habitación, como ventanas, paredes, etc. El propósito de un deshumidificador es eliminar el exceso de humedad del aire, evitando el daño causado por la condensación.

Los expertos han establecido que las condiciones ambientales óptimas para nuestro bienestar y para el hogar se obtienen entre el 40% y 60% de humedad relativa. Con temperaturas muy bajas, se recomienda calentar la habitación, incluso mínimamente. Ello aumenta considerablemente el poder deshumidificador del aparato. Con el calentamiento, la condensación formada por el vapor de agua en las ventanas y otras superficies frías se evapora en el aire para ser captada por el deshumidificador. El aire que sale del deshumidificador es generalmente de 1 °C a 2 °C más cálido que la temperatura ambiente.

Información específica sobre los aparatos con gas refrigerante R290

Lea detenidamente todas las advertencias.

Al desescarchar y limpiar el aparato, no utilice herramientas que no sean las recomendadas por el fabricante.

- El aparato debe colocarse en un área con fuentes de combustión (por ejemplo: llamas abiertas, gases o aparatos eléctricos en funcionamiento).
- No perforar la unidad.
- Los gases refrigerantes pueden ser inodoros.
- El R290 es un gas refrigerante que cumple con las directivas europeas sobre el medio ambiente. No perfora ninguna parte del circuito de refrigerante.
- Si el aparato es instalado, operado o almacenado en un área no ventilada, la habitación deberá estar diseñada para evitar la acumulación de fugas de refrigerante que podrían derivar en un incendio o una explosión por la combustión de refrigerante causada por calentadores eléctricos, estufas u otras fuentes de combustión.
- El aparato debe almacenarse de forma que se eviten fallos mecánicos.
- Las personas que operen o trabajen en el circuito de refrigerante deben tener la certificación apropiada concedida por organizaciones acreditadas que garanticen la competencia de manipulación de refrigerantes según los requisitos de las asociaciones sectoriales.
- Las reparaciones deben realizarse según las recomendaciones de la empresa fabricante.
- El mantenimiento y las reparaciones que requieran la asistencia de personal cualificado especial deben realizarse bajo la supervisión de un operario específico en el uso de refrigerantes inflamables.



2. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

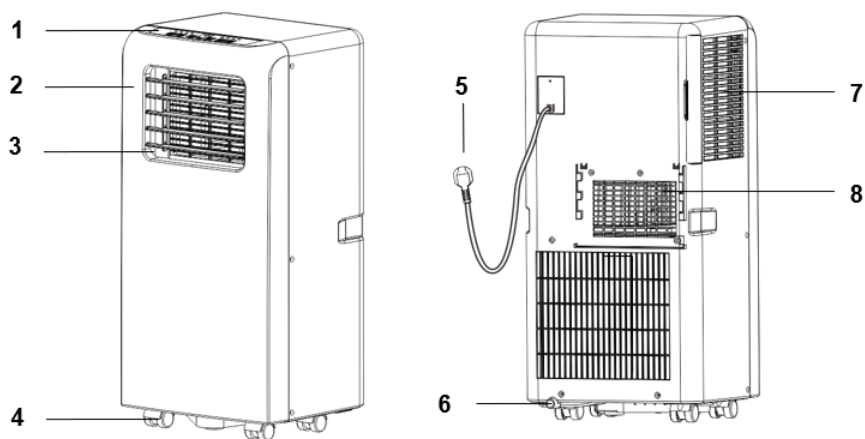





Fig.1

1	Panel de control	5	Clavija de alimentación
2	Cubierta frontal	6	Salida Drenaje
3	Rejilla	7	Entrada de aire
4	Rueda	8	Salida de aire

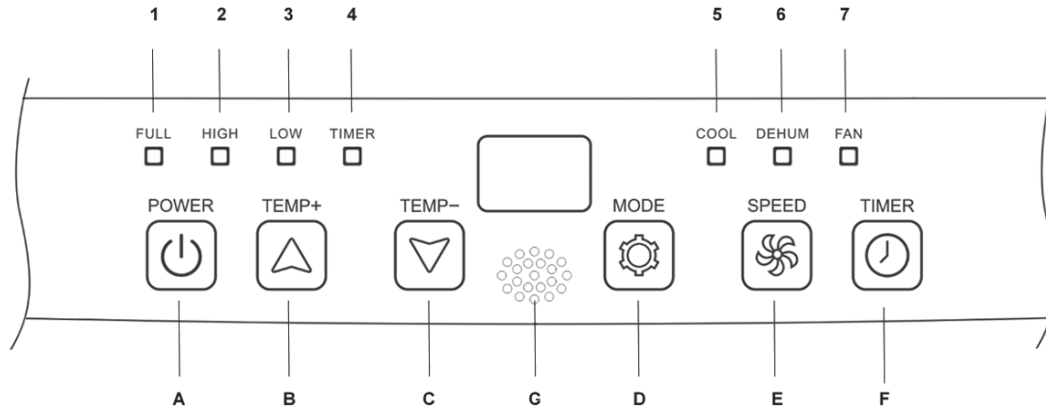
3. ACCESORIOS

Parte	Descripción	Cantidad
	Tubo de evacuación	1
	Conector de ventana	1
	Adaptador de carcasa	1
	Mando a distancia	1
	Kit de ventana	1
	Tornillo	2
	Salida de aire	1
	Tubería de agua	1
	Pilas	2

Después de desembalar, compruebe que todos los accesorios mencionados anteriormente están incluidos; en este manual encontrará como hacer un uso correcto de los mismos.

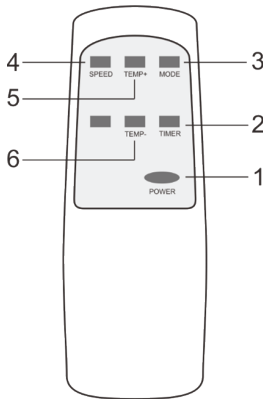
4. PANEL DE CONTROL

Modelo sólo frío:



A	Botón encendido	1	Tanque lleno
B	Botón temperatura +	2	Alta velocidad ventilador
C	Botón temperatura -	3	Baja velocidad ventilador
D	Botón modos	4	Temporizador encendido/apagado
E	Botón ajuste velocidad ventilador	5	Frio
F	Botón encendido/apagado temporizador	6	Deshumificador
G	Ventana del receptor de señal	7	Ventilador

5. MANDO A DISTANCIA



1	POWER	Botón de encendido/apagado
2	TIMER	Botón de temporizador
3	MODE	Botón selector de MODO
4	SPEED	Botón selector de velocidad del ventilador
5	TEMP+	Botón temperatura +
6	TEMP-	Botón temperatura -

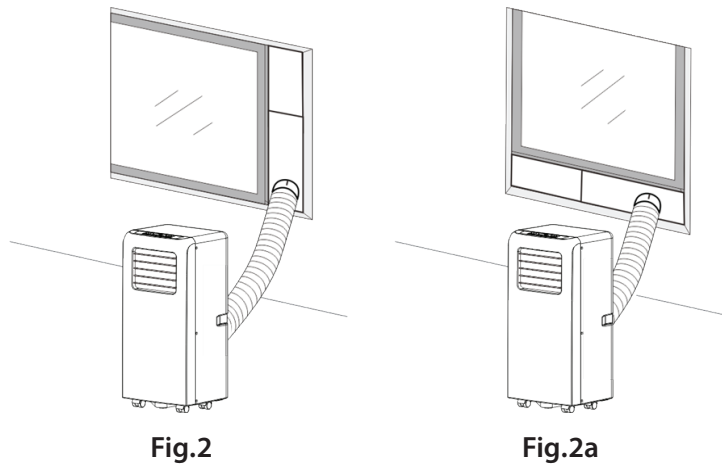
Notas:

- No deje caer el mando a distancia.
- No exponga el mando a distancia a la luz solar directa.

6. MODOS DE FUNCIONAMIENTO

Antes de comenzar a usar el aparato, por favor:

- 1) Busque un lugar cerca de una toma de corriente.
- 2) Instale el tubo de evacuación como se muestra en las Fig.2 y Fig.2a y ajuste bien la posición de la ventana.



- 3) Conecte el tubo de evacuación como se muestra en la figura 2 si su aparato tiene la opción de calefacción.
- 4) Conecte el aparato en una toma de corriente AC220~240V/50Hz con toma de tierra.
- 5) Pulse el botón POWER para encender el aire acondicionado.

1. Antes de usar

Aviso:

- Rango de temperatura del aparato en funcionamiento:

	Refrigeración máxima	Refrigeración mínima
DB/WB(°C)	35/24	18/12

Compruebe que el tubo de evacuación está correctamente montado.

Precauciones:

- Cuando utilice las funciones de enfriamiento y deshumidificación, mantenga un intervalo de al menos 3 minutos entre cada encendido y apagado.
- La fuente de alimentación cumple con los requisitos requeridos.
- El enchufe es para uso de AC.
- No comparta el enchufe con otros aparatos.
- La fuente de alimentación es AC220--240V, 50Hz

2. Función enfriamiento

- Pulse el botón "Mode" hasta que aparezca el icono "Cool".
- Pulse la tecla "▲" o "▼" para seleccionar la temperatura ambiente deseada. (16°C - 31°C)
- Presione el botón "WIND" para seleccionar la velocidad del aire.

3. Función deshumidificación

- Pulse la tecla "Mode" hasta que aparezca el icono "Deshumidificar".
- Se ajustará automáticamente la temperatura a la temperatura ambiente actual menos 2°C (16°C - 31°C)
- Se ajustará automáticamente el ventilador a una velocidad de aire BAJA.

4. Función ventilador

- Pulse la tecla "Mode" hasta que aparezca el icono "Fan".
- Presione el botón " Fan Speed " para seleccionar la velocidad del aire.

5. Función temporizador

*Ajuste del temporizador ON:

- Cuando el aire acondicionado esté apagado, pulse el botón "Timer" y seleccione el tiempo de encendido deseado a través de los botones de ajuste de temperatura y hora.
- El tiempo de encendido puede ser regulado en cualquier momento en 0-24 horas.

*Ajuste del temporizador OFF

- Cuando el aire acondicionado esté encendido, pulse el botón "Timer" y seleccione la hora de apagado deseada a través de los botones de ajuste de temperatura y hora.
- El tiempo de apagado puede ser regulado en cualquier momento en 0-24 horas.

6. Drenaje Continuo

- Cuando planea dejar esta unidad sin usar durante mucho tiempo, retire el tapón de goma del orificio de drenaje en la parte inferior de la unidad y conecte una manguera de drenaje a la abrazadera de fijación inferior. El agua del tanque se drenará hacia afuera.
- Si la bomba de agua está dañada, se puede utilizar el drenaje continuo, de esta manera la bomba no se activa. La unidad funciona correctamente.
- Si la bomba de agua está dañada, también se puede utilizar un drenaje intermitente. Cuando se encienda el indicador de tanque lleno, conecte una manguera de drenaje a la pinza de fijación inferior, entonces todo el agua se drenará hacia el exterior. La unidad funciona correctamente.

7. INSTALACIÓN

1. Instalación:

-El aire acondicionado debe instalarse en una superficie plana y resistente que esté libre al menos 30 cm alrededor de la unidad para que nada bloquee la salida del aire. (Ver Fig.3)

- No debe instalarse en ambientes húmedos.

- La instalación eléctrica debe estar de acuerdo con los requisitos locales de seguridad eléctrica.

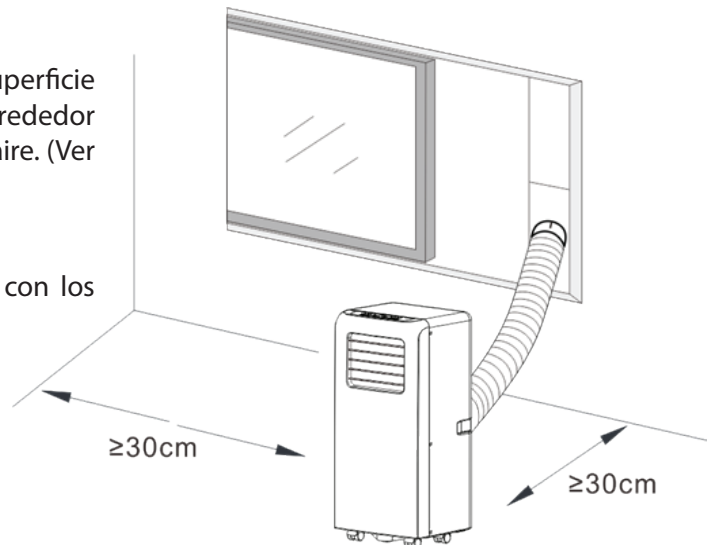


Fig.3

2. Instalación del tubo de evacuación:

A) Instalación temporal

1. Enrosque ambos extremos del tubo de evacuación en su clip correspondiente, en el clip de fijación cuadrado y en el clip de fijación plano.

2. Inserte el clip de fijación cuadrado en las aberturas de la parte posterior del acondicionador de aire (véase la Fig. 4).

3. Coloque el otro extremo de la manguera cerca del alféizar de la ventana.

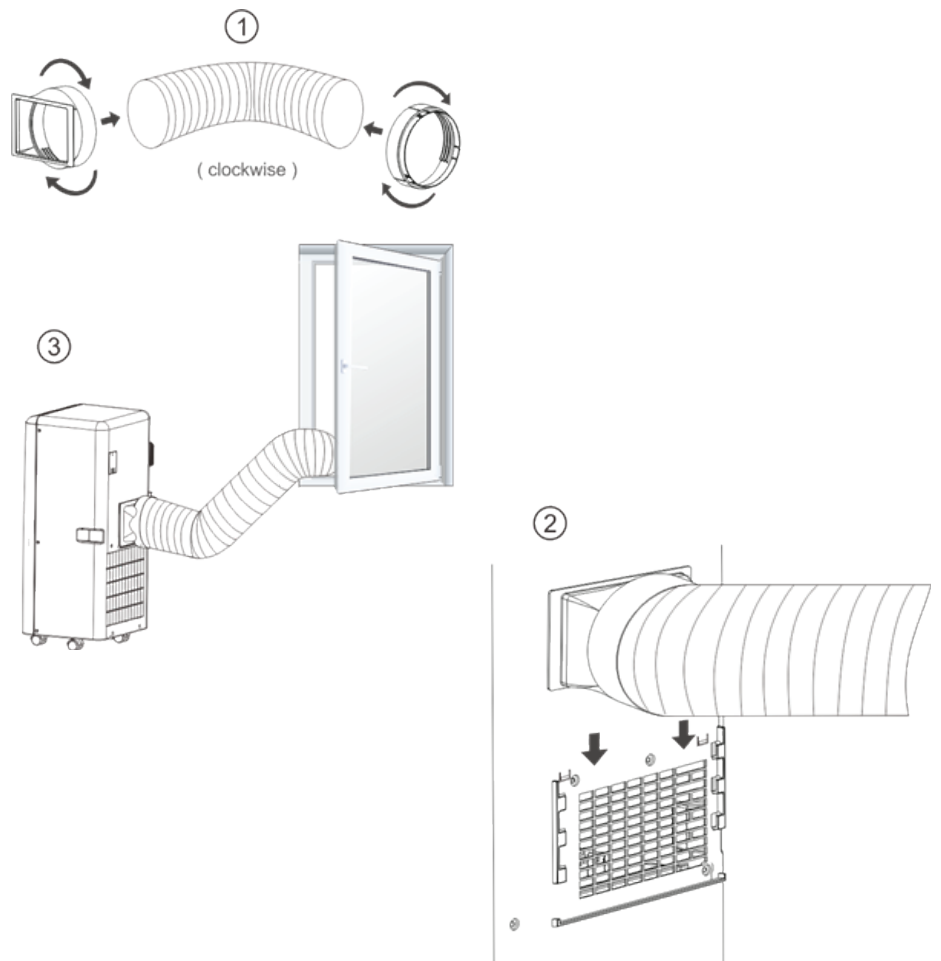


Fig.4

B) Instalación del kit de deslizamiento de ventanas

La instalación del kit de deslizamiento de ventanas es principalmente "horizontal" y "vertical".

Como se muestra en las Fig.5 y Fig.5a, compruebe el tamaño mínimo y máximo de la ventana. Instalación temporal

1. Enrosque ambos extremos del tubo de evacuación en su clip correspondiente, en el clip de fijación cuadrado y en el clip de fijación plano.

2. Inserte el clip de fijación cuadrado en las aberturas de la parte posterior del acondicionador de aire (véase la Fig. 4).

3. Coloque el otro extremo de la manguera cerca del alféizar de la ventana.

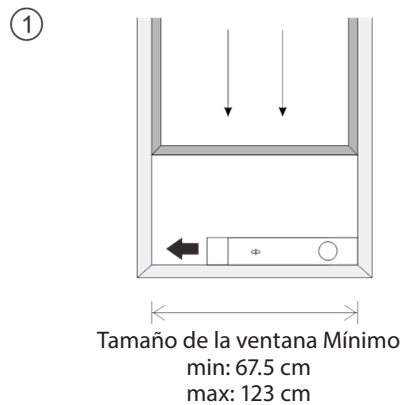
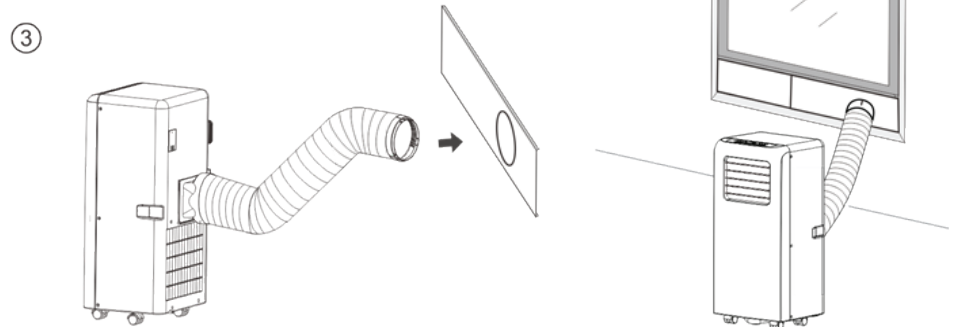
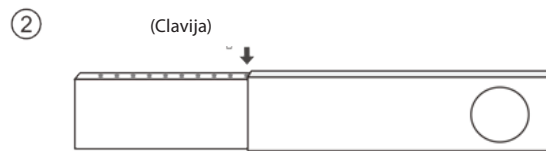


Fig.5



Fig.5a



Función de alarma de tanque de agua lleno

El depósito interno de agua en el aire acondicionado tiene un interruptor de seguridad de nivel de agua que controla el nivel de agua; cuando se alcanza la altura prevista, se enciende la luz indicadora de tanque lleno. (Si la bomba de agua está dañada, cuando el depósito esté lleno, por favor quite el tapón de la parte inferior de la unidad, y todo el agua se drenará hacia el exterior.)

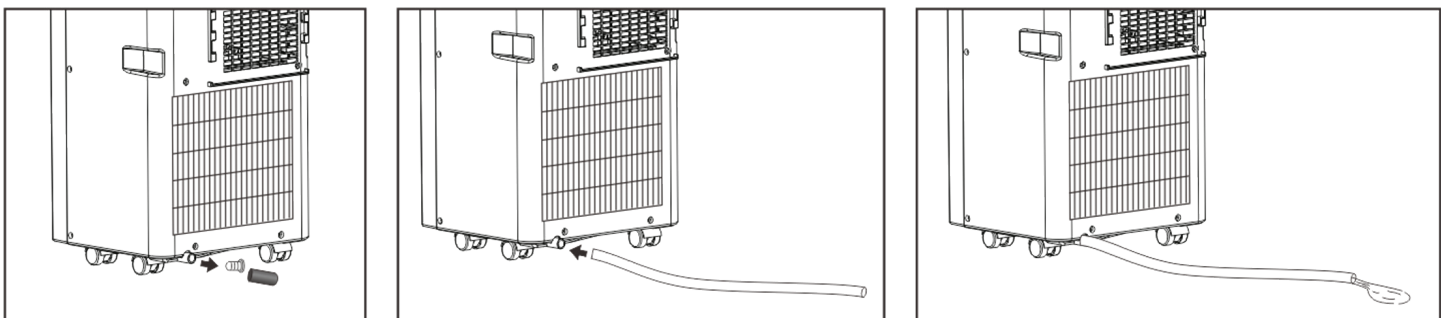
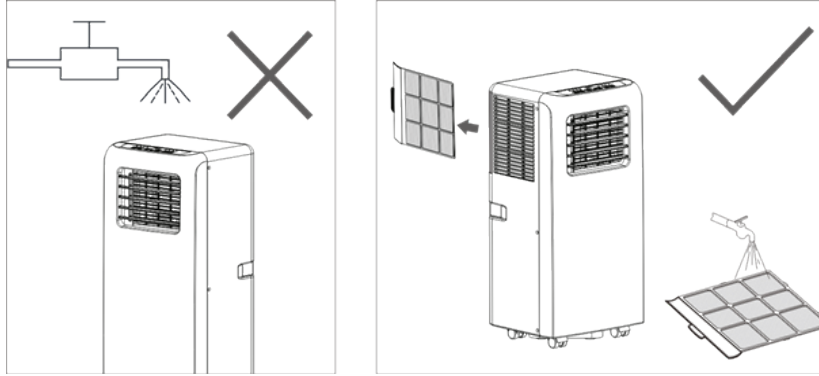


Fig.6

8. MANTENIMIENTO

Declaración:

- 1) Antes de limpiar, asegúrese de desconectar la unidad de cualquier toma de corriente;
- 2) No utilice gasolina u otros productos químicos para limpiar la unidad;
- 3) No lave la unidad directamente;
- 4) Si el acondicionador está dañado, póngase en contacto con un servicio técnico.



1. Filtro de aire:

- Si el filtro de aire se obstruye con polvo/suciedad, el filtro de aire debe limpiarse una vez cada dos semanas.

- Desmontaje

Abra la rejilla de entrada de aire y retire el filtro de aire.

- Limpieza

Limpie el filtro de aire con detergente neutro a 40°C y séquelo a la sombra.

- Montaje

Abra la rejilla de entrada de aire y coloque el filtro tal y como estaba.

2. Limpieza de la superficie del aire acondicionado

Primero limpie la superficie con un detergente neutro y un paño húmedo, y luego límpiela con un paño seco.

9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problemas	Posibles causas	Soluciones
1. La unidad no arranca cuando se presiona el botón de encendido/apagado.	- La luz indicadora de depósito lleno parpadea, el tanque de agua está lleno.	Drene el agua fuera del tanque.
	- La temperatura ambiente es inferior a la temperatura de ajuste.	Restablecer la temperatura.
2. No se nota suficiente frío.	- Las puertas o ventanas no están cerradas.	Asegúrese de que todas las ventanas y puertas estén cerradas.
	- Hay fuentes de calor dentro de la habitación.	Retire las fuentes de calor si es posible.
	- El tubo de evacuación de aire no está conectada o bloqueada.	Conecte o limpie el tubo de evacuación del aire.
	- El ajuste de temperatura es demasiado alto.	Restablecer la temperatura.
	- La entrada de aire está bloqueada.	Limpie la entrada de aire.
3. Hace ruido.	- El suelo no está nivelado o no es lo suficientemente plano.	Si es posible, coloque la unidad sobre un suelo plano y nivelado.
	- El sonido proviene del flujo del refrigerante dentro del aire acondicionado.	Es normal.
4. Código E0	Fallo en el sensor de temperatura ambiente.	Reemplace el sensor de temperatura ambiente (la unidad también puede funcionar sin necesidad de reemplazo).
5. Código E1	Fallo en el sensor de temperatura del condensador.	Reemplazar el sensor de temperatura del condensador.
6. Código E2	Depósito de agua lleno (frío).	Quitar el tapón de goma y vaciar el agua.
7. Código E3	Fallo en el sensor de temperatura del evaporador.	Reemplazar el sensor de temperatura del evaporador.

Nota: Los productos reales pueden tener un aspecto diferente.

10. GARANTÍA

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiza la conformidad de los aparatos con las especificaciones del contrato.

Esta garantía cubre la reparación del aparato y comprenderá los gastos necesarios realizados para subsanar la falta de conformidad de los bienes con el contrato.

Dicha subsanación será garantizada durante un plazo de 24 meses desde la fecha de compra conforme a la factura contra cualquier defecto de fabricación y funcionamiento durante el uso normal y doméstico de este producto.

Esta garantía ampara únicamente el aparato cuyo modelo esté anotado en la factura de compra.

Esta garantía NO CUBRE la instalación inadecuada, el mantenimiento, limpieza o conservación del aparato, así como tampoco las averías motivadas por fuerza mayor, agentes químicos o fenómenos atmosféricos, por uso indebido del aparato, por una instalación eléctrica del comprador defectuosa, transporte del aparato, ni por la manipulación del aparato por personal no autorizado por MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Esta garantía no debe ser modificada, alterada ni extendida, y el Fabricante NO autoriza a nadie a actuar en su nombre en la modificación, alteración o extensión de ésta.

Esta garantía se aplica al Producto solamente.

Para la reparación del aparato, el consumidor deberá dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica al teléfono 91 324 40 60 (Horario: Lunes a Viernes de 9 a 20 h) o enviar un correo electrónico a postventa@haverland.com solicitando la información necesaria sobre el procedimiento a seguir.

Para la sustitución, cancelación o rebaja del precio, en su caso, el consumidor deberá dirigirse al establecimiento vendedor. Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones dispuestas en la Ley 23/2003, de Garantía en la Venta de Bienes de Consumo.



Teléfono Atención al Cliente:
91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
España

Fabricado en R.F.C.

Marsan Industrial, S.A. se reserva el derecho a realizar modificaciones sin previo aviso

INSTRUCTION MANUAL

IGLÚ

Portable air conditioner



TABLE OF CONTENTS

1. Safety Awareness.....	1
2. Name of Parts	4
3. Accessories.....	4
4. Appearance and Function of Control Panel	5
5. Appearance and Function of Remote Control.....	5
6. Introduction on how to operate the unit.....	6
7. How to install.....	8
8. Maintenance	10
9. Troubleshooting.....	11
10. Guarantee	12

1. SAFETY AWARENESS

VERY IMPORTANT!

Please do not install or use your portable air conditioner before you have carefully read this manual. Please keep this instruction manual for future reference.

Warning:

Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.

The appliance shall be stored in a room without continuous operating ignition sources (for example: open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater).

Do not pierce or burn.

Be aware the refrigerants must not contain an odour.

Appliance shall be installed, operated and stored in a room with a floor area larger than X m².

MODEL	X m ²
5000Btu/h,7000Btu/h,8000Btu/h	4
9000Btu/h,10000Btu/h,10500Btu/h	12
12000Btu/h,14000,16000Btu/h,18000Btu/h	15

IMPORTANT SAFEGUARDS

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Disconnect the appliance from its power source during service and when replacing parts.
- The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulations.
- **Warning:** Before obtaining access to terminals, all supply circuits must be disconnected.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.
- Disconnect the power supply before cleaning and maintenance.
- The appliance shall not be installed in the laundry.
- **Please note:** Check the nameplate for the type of refrigerant gas used in your appliance.
- Specific information regarding appliances with refrigerant gas.
- R290 is a refrigerant that complies with European ecological standards; nevertheless, it is recommended not to pierce the cooling circuit of the machine. At the end of its useful life, deliver the appliance to a special waste collection centre for disposal.
- This hermetically sealed system contains fluorinated greenhouse gases.
- **ENVIRONMENTAL INFORMATION:** This unit contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol.
- The maintenance and disposal operations must be carried out by qualified personnel only. (For more details on the refrigerant, see back cover).
- GWP (Global Warming Potential): R290: 3.
- Do not use this unit for functions other than those described in this instruction manual.
- If the power cord becomes worn or damaged, the cord should only be replaced by a qualified service technician using genuine replacement parts.

- Make sure the plug is plugged firmly and completely into the outlet, otherwise it can result in the risk of electric shock or fire.
- Do not plug other appliances into the same outlet, it can result in the risk of electric shock.
- Do not disassemble or modify the appliance or the power cord, it can result in the risk of electric shock or fire. All other services should be referred to a qualified technician.
- Do not place the power cord or appliance near a heater, radiator, or other heat source. It can result in the risk of electric shock or fire.
- This unit is equipped with a cord that has a earthed wire connected to an earthed pin or grounding tab. The plug must be plugged into a socket that is properly installed and earthed. Do not under any circumstances cut or remove the earthed pin or grounding tab from this plug.
- The unit should be used or store in such a way that it is protected from moisture e.g. condensation, splashed water, etc. Unplug unit immediately if this occurs.
- Always transport your appliance in a vertical position and place on a stable, level surface during use. If the unit is transported laying on its side it should be stood up and left unplugged for 6 hours.
- Always use the switch on the control panel or remote control to turn the unit off, and do not start or stop operation by plugging in or unplugging the power cord. It can result in the risk of electric shock.
- Do not touch the buttons on the control panel with your wet and damp fingers.
- Do not use hazardous chemicals to clean or come into contact with the unit. To prevent damage to the surface finish, use only a soft cloth to clean the appliance. Do not use wax, thinner, or a strong detergent. Do not use the unit in the presence of inflammable substance or vapour such as alcohol, insecticides, gasoline, etc.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with, operate or climb on the appliance.
- If the appliance is making unusual sounds or is emitting smoke or an unusual odor, unplug it immediately.
- Do not clean the unit with water. Water can enter the unit and damage the insulation, creating a shock hazard. If water enters the unit, unplug it immediately and contact Customer Service.
- Utilize two or more people to lift and install the unit.
- Be sure all accessories are removed from the packing before use.
- To avoid possible cuts, avoid contacting the metal parts of the appliance when removing or re-installing the filter. It can result in the risk of personal injury.
- Do not block the air inlet or outlet of the appliance. Reduced air flow will result in poor performance and could damage the unit.
- Always grasp the plug when plugging in or unplugging the appliance. Never unplug by pulling on the cord. It can result in the risk of electrical shock and damage.
- Install the appliance on a sturdy, level floor capable of supporting up to 110lbs(50kg). Installation on a weak or unlevelled floor can result in the risk of property damage and personal injury.
- Close all doors and windows to the room for most efficient operation.

IMPORTANT - GROUNDING METHOD

This product is factory equipped with a power supply cord that has a three-pronged grounded plug. It must be plugged into a mating grounding type receptacle in accordance with the National Electrical Code and applicable local codes and ordinances. If the circuit does not have a grounding type receptacle, it is the responsibility and obligation of the customer to exchange the existing receptacle in accordance with the National Electrical Code and applicable local codes and ordinances. The third ground prong should not, under any circumstances, be cut or removed. Never use the cord, the plug or the appliance when they show any sign of damage. Do not use your appliance with an extension cord unless it has been checked and tested by a qualified electrical supplier. Improper connection of the grounding plug can result in risk of fire, electric shock and/or injury to persons associated with the appliance. Check with a qualified service representative if in doubt that the appliance is properly grounded.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Before plugging the appliance into the mains socket, check that:

- The mains power supply corresponds to the value indicated on the rating plate on
- the back of the appliance.

- The power socket and electrical circuit are adequate for the appliance.
- The mains socket matches the plug. If this is not the case, have the plug replaced.
- The mains socket is adequately earthed. Failure to follow these important safety instructions absolves the manufacturer of all liability.

Important information for correct disposal of the product in accordance with EC Directive 2012/19/EU.



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

SOME NOTES ON HUMIDITY

Air always contains a certain amount of water in the form of vapour. This determines the level of humidity in an atmosphere. The capacity of the air to hold water vapour increases with temperature. This is why in our homes, as soon as the temperature decreases, the vapour contained in the air condenses, as is evident on the colder surfaces in the room, such as the windows, walls, etc. The purpose of a dehumidifier is to remove the excess moisture from the air, avoiding the damage caused by condensation.

Experts have established that the optimum environmental conditions for our well being and for the home are obtained between 40 % and 60 % relative humidity. With very low temperature loss, you are recommended to heat the room even minimally. This increases considerably the deshumidifying power of the appliance. With heating, the condensation formed by the water vapour on windows and other cold surfaces evaporates into the air to be collected by the dehumidifier. Air leaving the dehumidifier is usually about 1°C-2°C warmer than room temperature.

SPECIFIC INFORMATION REGARDING APPLIANCES WITH R290 REFRIGERANT GAS

- Thoroughly read all of the warnings.
- When defrosting and cleaning the appliance, do not use any tools other than those recommended by the manufacturing company.
- R290 is a refrigerant gas that complies with the European directives on the environment. Do not put in any part of the refrigerant circuit.
- If the appliance is installed, operated or stored in a non-ventilated area, the room must be designed to prevent the accumulation of refrigerant leaks resulting in a risk of fire or explosion due to ignition of the refrigerant caused by electric heaters, stoves, or other sources of ignition.
- The appliance must be stored in such a way as to prevent mechanical failure.
- Individuals who operate or work on the refrigerant circuit must have the appropriate certification issued by an accredited organisation that ensures competence in handling refrigerants according to a specific evaluation recognized by associations in the industry.
- Repairs must be performed based on the recommendations from the manufacturing company.
- Maintenance and repairs that require the assistance of other qualified personnel must be performed under the supervision of an individual specified in the use of flammable refrigerants.



2. NAME OF PARTS

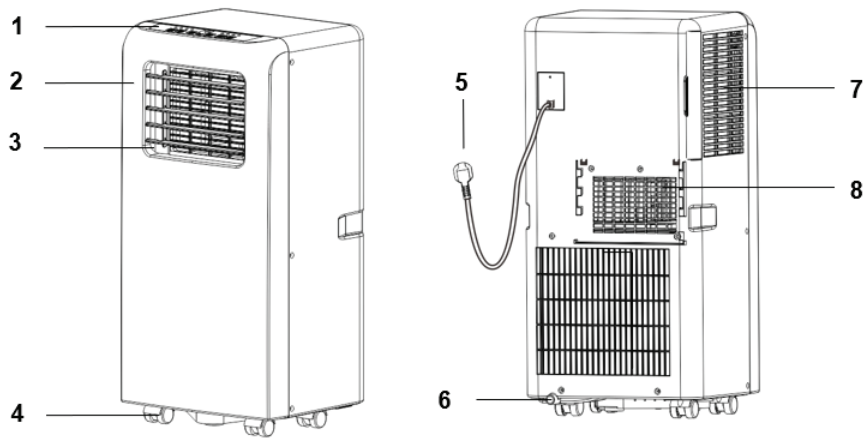











Fig.1

1	Control panel	5	Power cord
2	Front cover	6	Drainage outlet
3	Louver	7	Air inlet
4	Castor	8	Air outlet

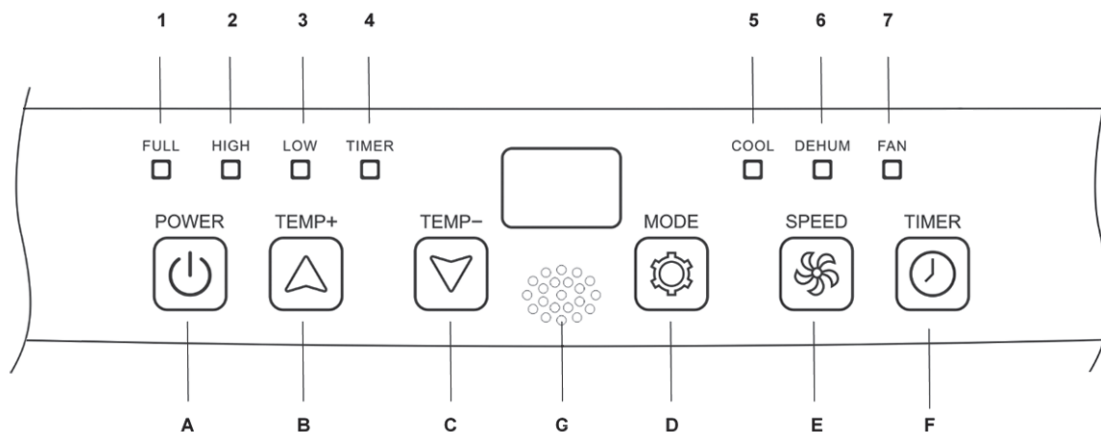
3. ACCESSORIES

Part	Description	Quantity
	Exhaust hose	1
	Window Connector	1
	Housing adaptor	1
	Remote Controller	1
	Window Kit	1
	Dowel	2
	Air outlet	1
	Water pipe	1
	Batteries	2

After unpacking, please check whether the above-mentioned accessories are included, and check their purposes in the installation introduction in this manual.

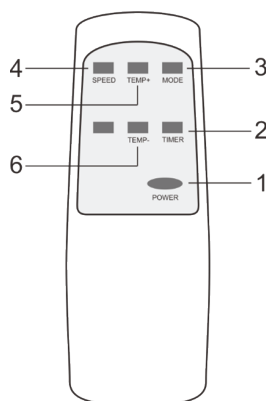
4. APPEARANCE AND FUNCTION OF CONTROL PANEL

Cooling only model:



A	Power on/off	1	Water full
B	Temperature up	2	High fan speed
C	Temperature down	3	Low fan speed
D	Operation MODE	4	Timer on/off
E	Fan speed	5	Cooling
F	Timer on/off	6	Dehumidifying
G	Signal receiver	7	Fan

5. APPEARANCE AND FUNCTION OF REMOTE CONTROL



1	Power on/off
2	Timer on/off
3	Operation MODE
4	Fan speed
5	Temperature up
6	Temperature down

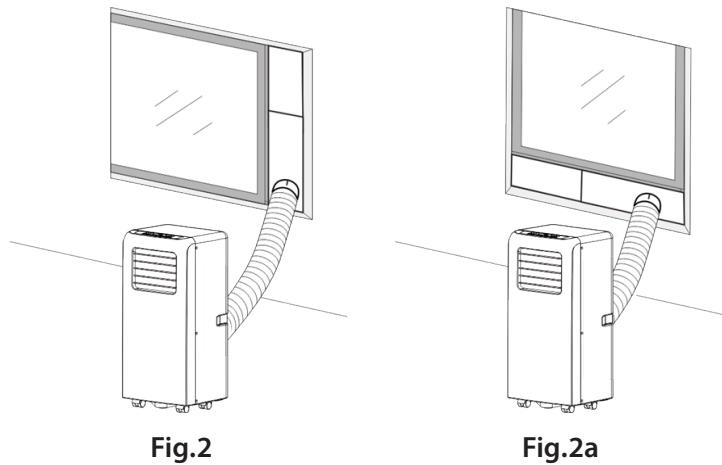
Notes:

- Do not drop the remote control.
- Do not place the remote control in a location exposed to direct sunlight.

6. INTRODUCTION ON HOW TO OPERATE THE UNIT

Before starting to operate the unit:

- 1) Find a place where there is power supply nearby.
- 2) As shown in Fig.2 and Fig.2a, install the exhaust hose, and adjust the window position well.



- 3) As shown in Fig. 2, connect drain hose well (only for using heating model)
- 4) Insert the power cord into an grounded AC220~240V/50Hz socket;
- 5) Press the POWER button to turn on the air-conditioner.

1.Before using

Notice:

- Operation temperature range:

	Maximum cooling	Minimum cooling
DB/WB(°C)	35/24	18/12

Check whether the exhaust hose has been mounted properly.

Cautions for cooling and dehumidifying operations:

- When using cooling and dehumidifying functions, keep an interval of at least 3 minutes between each MODE.
- Power supply meets the requirements.
- The socket is for AC use.
- Do not share one socket with other appliances.
- Power supply is AC220-240V/50Hz

2. Cooling operation

- Press the "Mode" button till the "Cool" icon appears.
- Press the "▲" or "▼" button to select a desired room temperature. (16°C - 31°C)
- Press the "Fan Speed" button to select wind speed.

3. Dehumidifying operation

Press the "Mode" button till the "Dehumidify" icon appears .

- Automatically set the selected temperature to current room temperature minus 2°C.
- Automatically set the fan speed to LOW wind speed.

4. Fan operation

- Press the "Mode" button till the "Fan" icon appears.

- Press the "Fan Speed" button to select wind speed.

5. Timer operation

Timer ON setting:

- When the air-conditioner is OFF, press the "Timer" button and select a desired ON time through the temperature and time setting buttons.
- ON time can be regulated at any time between 0-24 hours.

Timer OFF setting

- When the air-conditioner is ON, press "Timer" button and select a desired OFF time through the temperature and time setting buttons.
- OFF time can be regulated at any time between 0-24 hours.

6. Continuous Drainage

Internal Tank Water Full Alarm Function

The inner water tank in the air-conditioner has one water level safety switches, it controls the water level. When water level reaches an anticipated height, the water full indicator lights up. When the water is full, please remove the rubber blockage from the drainage hole at the bottom of the unit, and drain all water outside.

Continuous Drainage

- When you plan to leave this unit unused for a long time, please remove the rubber blockage from the drainage hole at the bottom of the unit, and drain all water outside.
- The continuous drainage is not need to be applied when the unit working at the COOL or DEHUMIDIFY mode. The unit can evaporate the condensated water automatically by the splash motor. Make sure the drainage holes are stemmed well.
- If water splash motor is damaged, continuous drainage can be used. To connect the drain hose to the bottom drain hole (Fig.6), the unit can also work well.
- If the splash motor is damaged, the intermittent drainage can also be used. Under this condition, when the water full indicator lights up, please connect a drain hose to the bottom drainage hole, then all the water in the water tank will be drained outside. The unit can also work well.

7. INSTALLATION EXPLANATIONS

1. Installation Explanations:

- The air-conditioner shall be installed in the flat and with empty place all around. Don't block the air outlet, and keep 30cm safety distance all around the unit. (See Fig.3)

- It should not be installed in wet location, such as the laundry room.

- Socket wiring should be in accordance with the local electric safety requirements.

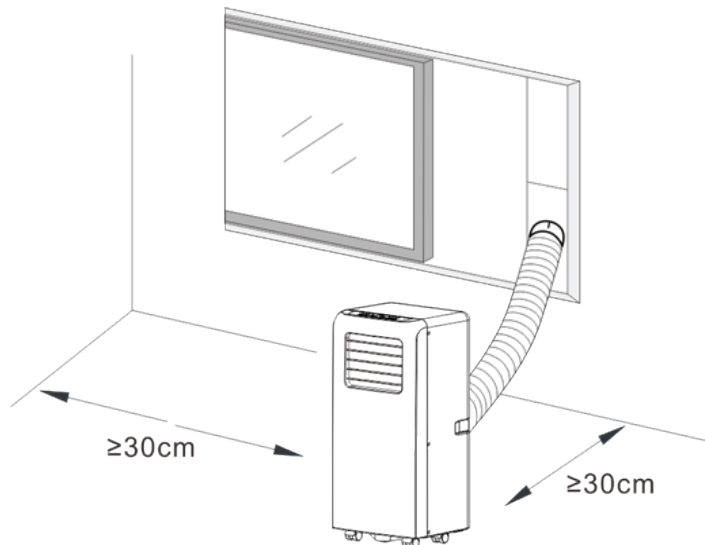
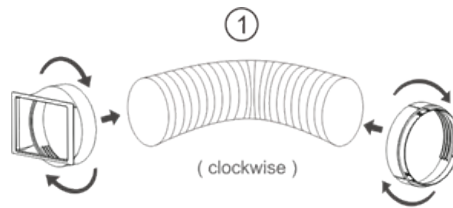


Fig.3

2. Introduction to Installing the exhaust hose:

A) Temporary installation

1. Twist both ends of the exhaust hose into the Hose Connector.



2. Insert the square fixing clip into air outlet at back of the air conditioner (see Fig.4).

3. Put the other end of the exhaust hose to the near windowsill.

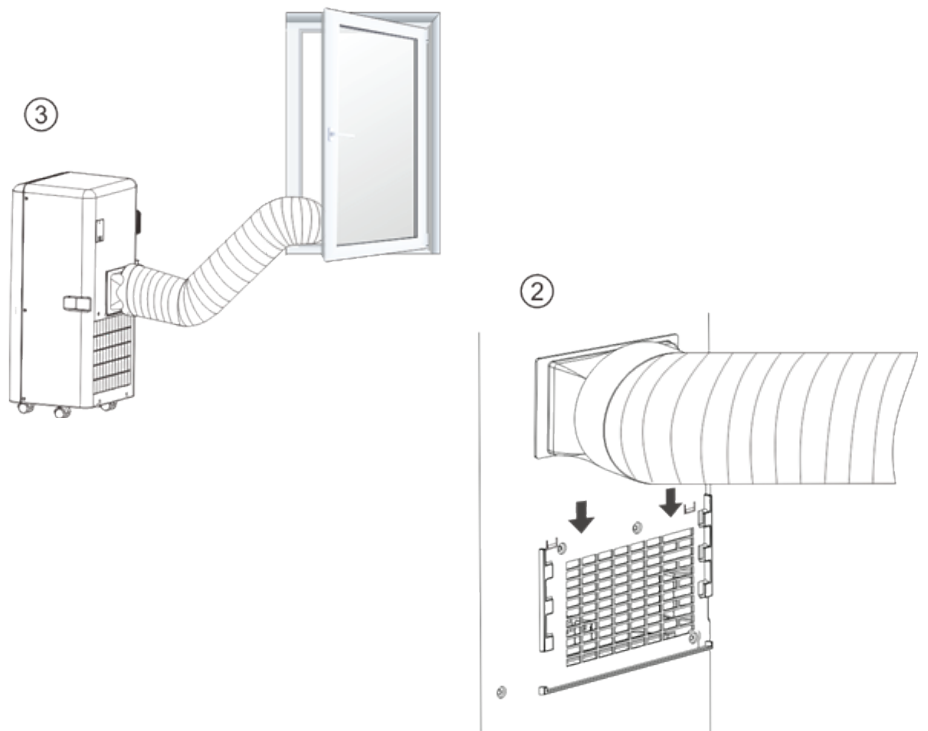


Fig.4

B) Window Slider Kit Installation

The window slider can be installed either "vertically" or "horizontally.". As shown Fig.5 and Fig.5a, check the min. and max. size of the window before the installation.

1. Install the window kit on the window (Fig.5, Fig.5a);
2. Adjust the length of the window slider kit according to the window width or height, and fix it with the dowel;
3. Insert the Window Connector hose to the hole of the Window Kit.

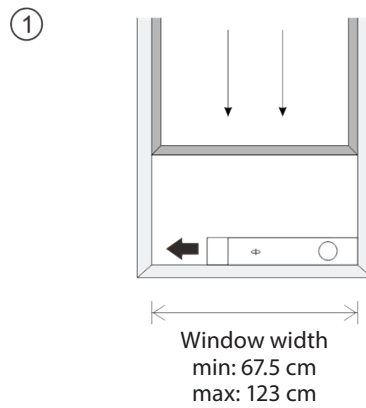


Fig.5

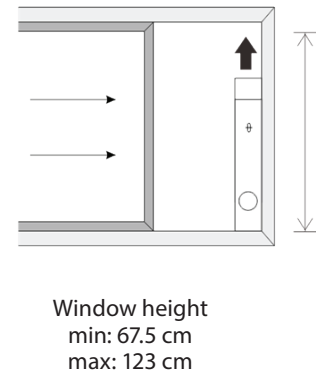
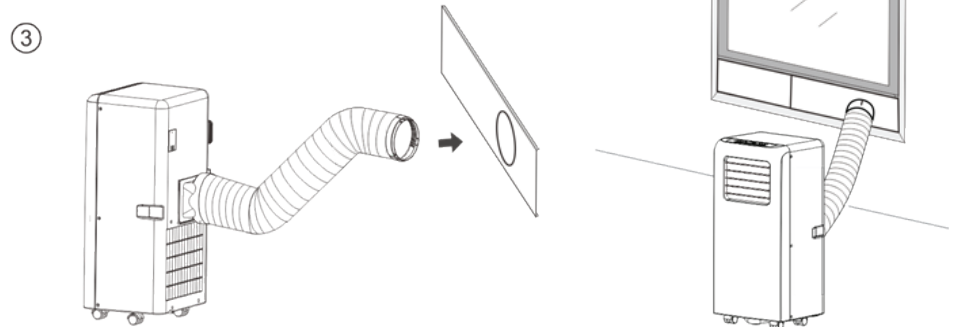
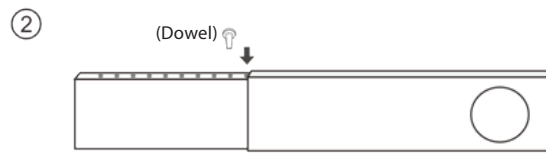


Fig.5a



Internal Tank Water Full Alarm Function

The inner water tank in the air-conditioner has one water level safety switches, it controls water level. When water level reaches an anticipated height, the water full indicator lamp lights up. (If water pump is damaged, when the water is full, please remove the rubber blockage at the bottom of unit, and all the water will be drained outside.)

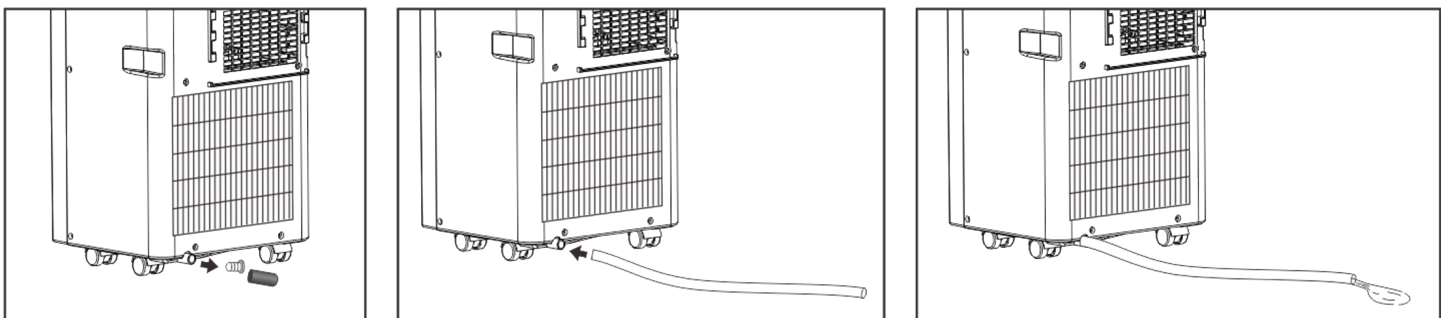
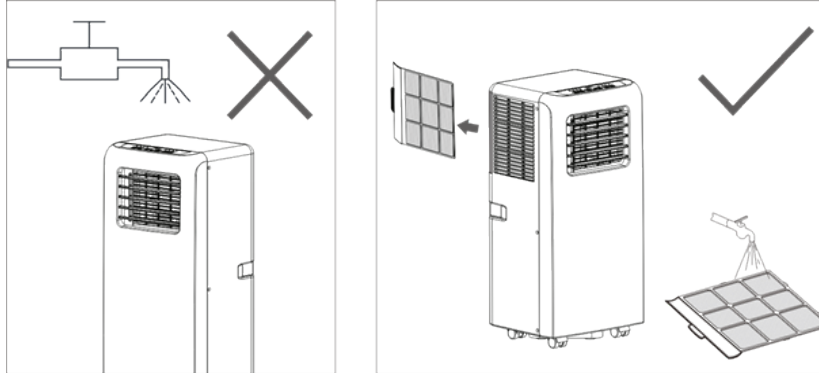


Fig.6

8. MAINTENANCE EXPLANATIONS

Declaration:

- 1) Before cleaning, be sure to disconnect the unit from any electric supply outlet;
- 2) Do not use gasoline or other chemicals to clean the unit;
- 3) Do not wash the unit directly;
- 4) If the conditioner is damaged, please contact the dealer or repair shop.



1. Air Filter:

- If the air filter becomes clogged with dust/dirt, the air filter should be cleaned once every two weeks.
- **Dismounting**
Open the air inlet grille and take off air filter.
- **Cleaning**
Clean the air filter with neutral detergent with lukewarm water (40°C) and dry it in the shade.
- **Mounting**
Putting the air filter into the inlet grille, replace the components as they were.

2. Clean the Air-conditioner Surface:

First clean the surface with a neutral detergent and wet cloth, and then wipe it with a dry cloth.

9. TROUBLESHOOTING

Troubles	Possible Causes	Suggested Remedies
1. Unit does not start when pressing on/off button	- Water full indicator lamp blinks, and water tank is full.	Dump the water out of the water tank.
	- Room temperature is lower than the setting temperature.	Reset the temperature.
2. Not cool enough	- The doors or windows are not closed.	Make sure all the windows and doors are closed.
	- There are heat sources inside the room.	Remove the heat sources if possible
	- Exhaust air hose is not connected or blocked.	Connect or clean the exhaust air hose.
	- Temperature setting is too high.	Reset the temperature.
	- Air inlet is blocked.	Clean the air inlet.
3. Noisy.	- The ground is not level or not flat enough.	Place the unit on a flat, level ground if possible.
	- The sound comes from the flowing of the refrigerant inside the air conditioner.	It is normal.
4. E0 Code	Room temperature sensor failed	Replace room temperature sensor (the unit can also work without replacement.)
5. E1 Code	Condenser temperature sensor failed.	Replace condenser temperature sensor
6. E2 Code	Water tank full when cooling.	Take off rubber stopper and empty the water.
7. E3 Code	Evaporator temperature sensor failed.	Replace evaporator temperature sensor .

Note: The real products may look different.

10. GUARANTEE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. guarantees that the devices comply with the contracted specifications.

This warranty only covers the model of heater showed on the valid invoice.

Such rectifications will be guaranteed against any manufacturing and operating defect for the normal and domestic use of this product, for a period of 24 months as from the purchase date shown on the invoice.

HAVERLAND guarantees against material, design or manufacturing faults at the moment of its original acquisition for 2 years.

This warranty only covers the device whose model appears on the purchase invoice.

This warranty DOES NOT COVER incorrect installation, maintenance, cleaning or conserving the device, and neither does it cover failures and faults due to force, chemical agents or atmospheric phenomena, incorrect use of the device, the purchaser's faulty electrical installations, transporting the device or problems caused by the device being handled by persons not authorised by MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

This warranty must not be modified, altered or extended, and the Manufacturer does not authorise anybody to act on his behalf to modify, alter or extend it.

This warranty applies only to the Product.

To repair the device, the consumer must dial the Technical Assistance Service at 0330 3651940 or send an email to haverland@haverland.co.uk and ask for the information needed about the procedure to follow:

For a replacement, cancellation or price reduction, when in order, the consumer must go the establishment where the device was purchased. This warranty does not affect the consumers' rights as established in the provisions contained In Ley 23/2003, the Consumer Goods Sales Guarantee Act.



Customer Service Telephone:
0330 3651940



E-mail: haverland@haverland.co.uk

Haverland UK Limited
Challenge House
Sherwood Drive
Bletchley MK3 6DP

Made in R.F.C.

Marsan Industrial, S.A. reserves the right to modify without previous warning

MANUEL D'INSTRUCTIONS

IGLÚ

Climatiseur mobile



TABLE DES MATIÈRES

1. Consignes de sécurité et avertissements	1
2. Description de l'appareil	4
3. Accessoires.....	4
4. Panneau de contrôle	5
5. Télécommande.....	5
6. Modes de fonctionnement	6
7. Installation	8
8. Entretien	10
9. Résolution de problèmes.....	11
10. Garantie	12

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS

TRÈS IMPORTANT!

Veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions avant d'installer ou d'utiliser ce climatiseur portable. Conservez ces instructions pour référence future ou garantie éventuelle.

Avertissement:

N'utilisez que les produits recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage ou pour nettoyer l'appareil.

L'appareil doit être stocké dans un endroit exempt de sources inflammable en fonctionnement (chauffage électrique en marche, flammes nues...).

Ne pas percer ou brûler l'appareil.

N'oubliez pas que les réfrigérants peuvent être inodores.

L'appareil doit être installé, utilisé et stocké dans un endroit d'une surface supérieure à X m².

MODÈLE	X m ²
5000Btu/h,7000Btu/h,8000Btu/h	4
9000Btu/h,10000Btu/h,10500Btu/h	12
12000Btu/h,14000,16000Btu/h,18000Btu/h	15

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Ce dispositif peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances si elles sont sous surveillance ou si elles ont reçu des instructions relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et si elles comprennent les dangers associés.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Débranchez l'appareil de sa source d'alimentation pendant l'entretien et le remplacement des pièces.
- Attention: avant de pouvoir accéder aux terminaux, tous les circuits d'alimentation doivent être déconnectés.
- Si le câble d'alimentation fourni est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou par une personne aux compétences similaires afin d'éviter tout danger.
- Débranchez la source d'alimentation avant le nettoyage et l'entretien.
- L'appareil ne doit pas être installé dans une buanderie.
- Attention: Vérifiez la plaque d'identification pour connaître le type de gaz réfrigérant utilisé dans votre appareil.
- Information spécifique concernant les appareils à gaz réfrigérant.

R410A, R134a, R290 sont des réfrigérants conformes aux normes écologiques européennes. Néanmoins, il est recommandé de ne pas percer le circuit de refroidissement de la machine. À la fin de sa vie utile, déposez l'appareil dans un centre spécial de collecte des déchets pour son élimination.

- Ce système hermétiquement scellé contient des gaz fluorés à effet de serre.
- INFORMATIONS ENVIRONNEMENTALES: Cette unité contient des gaz fluorés à effet de serre couverts par le Protocole de Kyoto.
- Les opérations de maintenance et d'élimination doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié. (Pour plus d'informations à propos du réfrigérant, voir au dos de ce manuel). GWP(Global Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3.
- N'utilisez pas cet appareil pour des fonctions autres que celles décrites dans ce manuel d'instructions.

- Si le câble d'alimentation est usé ou endommagé, il ne doit être remplacé que par un technicien qualifié utilisant des pièces de rechange d'origine.
- Assurez-vous que la fiche soit correctement branchée dans la prise. Cela peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
- Ne branchez pas d'autres appareils dans la même prise, vous risqueriez un choc électrique.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas l'appareil ou le câble d'alimentation, cela pourrait entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie. Tous les autres services doivent être alloués à un technicien qualifié.
- Ne placez pas le câble d'alimentation ou l'appareil près d'un appareil de chauffage, d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur. Cela peut entraîner un risque de choc électrique ou un incendie.
- Cet appareil est équipé d'un cordon qui a une prise connectée à une broche ou à une languette de mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre. En aucun cas, ne coupez ou n'enlevez la broche mise à la terre ou la languette de mise à la terre de cette fiche.
- L'unité doit être utilisée ou stockée de manière à être protégée de l'humidité, par exemple la condensation, les projections d'eau, etc. Débranchez immédiatement l'appareil si cela se produit.
- Transportez toujours votre appareil en position verticale et placez-le sur une surface stable et plane pendant l'utilisation. Si l'unité est transportée couchée sur le côté, elle doit être en position verticale et débranchée pendant 6 heures.
- Utilisez toujours l'interrupteur du panneau de commande ou la télécommande pour éteindre l'appareil et ne démarrez pas ni n'arrêtez le fonctionnement en branchant ou en débranchant le cordon d'alimentation car cela peut entraîner un risque de choc électrique.
- N'appuyez pas sur les boutons du panneau de commande avec les doigts mouillés ou humides.
- N'utilisez pas de produits chimiques dangereux pour nettoyer ou qui pourraient entrer en contact avec l'appareil. Pour éviter d'endommager le fini de surface, utilisez uniquement un chiffon doux pour nettoyer l'appareil. N'utilisez pas de cire, ni de diluant ou de détergent puissant. N'utilisez pas l'appareil proche de substances inflammables ou de vapeurs telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Veuillez surveiller les enfants afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil, ni le fassent fonctionner ou montent dessus.
- Si l'appareil émet des sons inhabituels ou émet de la fumée ou une odeur inhabituelle, débranchez-le immédiatement.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau. L'eau peut pénétrer dans l'appareil et endommager l'isolation, créant un risque d'électrocution. Si de l'eau pénètre dans l'appareil, débranchez-le immédiatement et contactez le Service technique.
- Faites appel à deux personnes ou plus pour soulever et installer l'appareil.
- Assurez-vous que tous les accessoires soient retirés de l'emballage avant utilisation.
- Pour éviter de possibles coupures, évitez de toucher les parties métalliques de l'appareil lors du retrait ou de la réinstallation du filtre. Cela peut entraîner des risques de blessures.
- Ne bloquez pas l'entrée ou la sortie d'air de l'appareil. Une réduction du flux d'air entraînera un mauvais rendement et pourrait endommager l'appareil.
- Saisissez toujours la fiche lorsque vous branchez ou débranchez l'appareil. Ne débranchez jamais en tirant sur le cordon. Cela peut entraîner un risque de choc électrique et de dommages.
- Installez l'appareil sur un sol solide et stable capable de supporter jusqu'à 50 kg (110 lb). L'installation sur un sol faible ou non nivelé peut entraîner des dommages matériels et des blessures.
- Fermez toutes les portes et fenêtres de la pièce pour un fonctionnement efficace.

IMPORTANT - MÉTHODE DE MISE À TERRE

Ce produit est équipé en usine d'un cordon d'alimentation muni d'une prise de terre à trois broches. Il doit être branché dans une prise de type mise à terre conformément au Code national de l'électricité et aux codes et ordonnances locaux en vigueur. Si le circuit ne dispose pas de prise de terre, il incombe au client de remplacer la prise existante conformément au Code national de l'électricité et aux codes et ordonnances locaux en vigueur. La troisième broche de mise à terre ne doit, en aucune circonstance, être coupée ou enlevée. N'utilisez jamais le cordon, la fiche ou l'appareil s'ils présentent des signes de dommages. N'utilisez pas votre appareil avec une rallonge à moins qu'elle n'ait été vérifiée et testée par un fournisseur électrique qualifié. Une mauvaise connexion de la fiche de mise à la terre peut entraîner un risque de feu, de choc électrique et / ou de blessure pour les personnes à proximité de l'appareil. En cas de doute sur le fait de savoir si l'appareil est correctement mis à la terre, contactez un technicien qualifié.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Avant de brancher l'appareil à la prise de courant, vérifiez que:

- Le réseau d'alimentation correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique au dos de l'appareil.
- La prise de courant et le circuit électrique sont suffisants pour l'appareil.
- La prise de courant correspond à la fiche. Si ce n'est pas le cas, faites remplacer la fiche.
- La prise de courant est adéquatement raccordée à la terre. Le non respect de ces consignes de sécurité importantes dégage le fabricant de toute responsabilité.

Information



En fin de vie utile, le produit ne doit pas être déposé avec les déchets urbains. Il doit être présenté à un centre de collecte des déchets classés d'une autorité locale compétente en la matière ou à un revendeur fournissant ce service. L'élimination séparée d'un appareil électroménager évite les conséquences négatives possibles sur l'environnement et la santé résultant d'une élimination inappropriée et permet de récupérer les matériaux qui le composent afin de réaliser des économies importantes d'énergie et de ressources. Pour rappeler la nécessité d'éliminer séparément les appareils ménagers, le produit est marqué d'une poubelle à roues marquée d'une croix.

QUELQUES NOTIONS SUR L'HUMIDITÉ

L'air contient toujours une certaine quantité d'eau sous forme de vapeur. Ceci détermine le niveau d'humidité dans une atmosphère. La capacité de l'air à retenir la vapeur d'eau augmente avec la température. C'est pourquoi dans nos maisons, dès que la température baisse, la vapeur contenue dans l'air se condense, comme cela est évident sur les surfaces les plus froides de la pièce, telles que les fenêtres, les murs, etc. Le but d'un déshumidificateur est d'éliminer l'excès d'humidité de l'air, en évitant les dommages causés par la condensation.

Les experts ont établi que les conditions environnementales optimales pour notre bien-être et pour la maison sont obtenues entre 40% et 60% d'humidité relative. Avec des températures très basses, il est recommandé de chauffer la pièce même de manière minimale. Cela augmente considérablement le pouvoir déshumidificateur de l'appareil. Avec le chauffage, la condensation formée par la vapeur d'eau sur les fenêtres et autres surfaces froides s'évapore dans l'air pour être collectée par le déshumidificateur. L'air sortant du déshumidificateur est généralement d'environ 1°C à 2°C plus chaud que la température ambiante.

Informations spécifiques concernant les appareils avec gaz réfrigérant R290

Lisez attentivement tous les avertissements

- Lors du dégivrage et du nettoyage de l'appareil, n'utilisez aucuns outils autres que ceux recommandés par le fabricant.
- L'appareil doit être placé dans une zone dépourvue de sources d'inflammation continues (par exemple: flammes nues, appareils à gaz ou électriques en fonctionnement).
- Ne pas percer ni brûler.
- Les gaz réfrigérants peuvent être inodores.
- Le R290 est un gaz réfrigérant conforme aux directives européennes sur l'environnement. Ne perforez aucune partie du circuit de réfrigérant.
- Si l'appareil est installé, utilisé ou stocké dans une zone non ventilée, la pièce doit être conçue de manière à éviter l'accumulation de fuites de réfrigérant qui pourraient entraîner un incendie ou une explosion en raison de l'inflammation du réfrigérant provoquée par des radiateurs électriques, des cuisinières ou autres sources d'inflammation.
- L'appareil doit être rangé de manière à éviter les pannes mécaniques.

Les personnes qui exploitent ou travaillent sur le circuit de réfrigérant doivent détenir la certification appropriée délivrée par un organisme accrédité garantissant la compétence en matière de manipulation de réfrigérants conformément aux exigences des associations du secteur.

- Les réparations doivent être effectuées conformément aux recommandations du fabricant.
- L'entretien et les réparations qui nécessitent l'assistance d'un autre personnel qualifié doivent être effectués sous la supervision de personnel spécifié dans l'utilisation de réfrigérants inflammables.



2. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

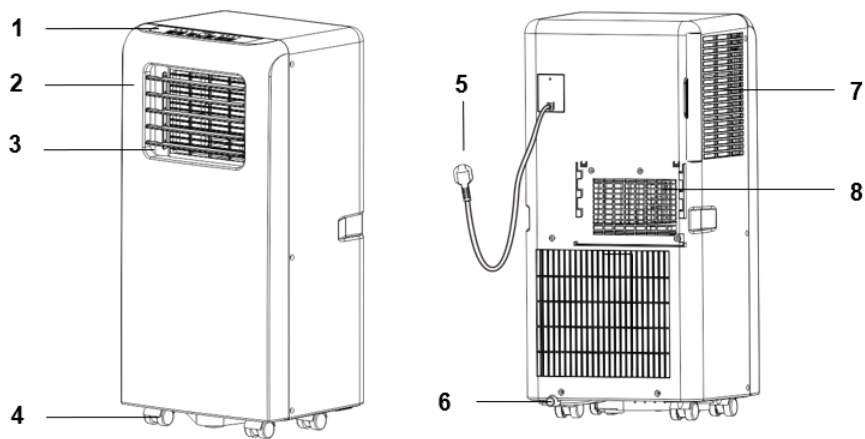











Fig.1

1	Panneau de contrôle	5	Prise de courant
2	Couvercle arrière	6	Sortie du drainage
3	Grille	7	Entrée d'air
4	Roue	8	Sortie d'air

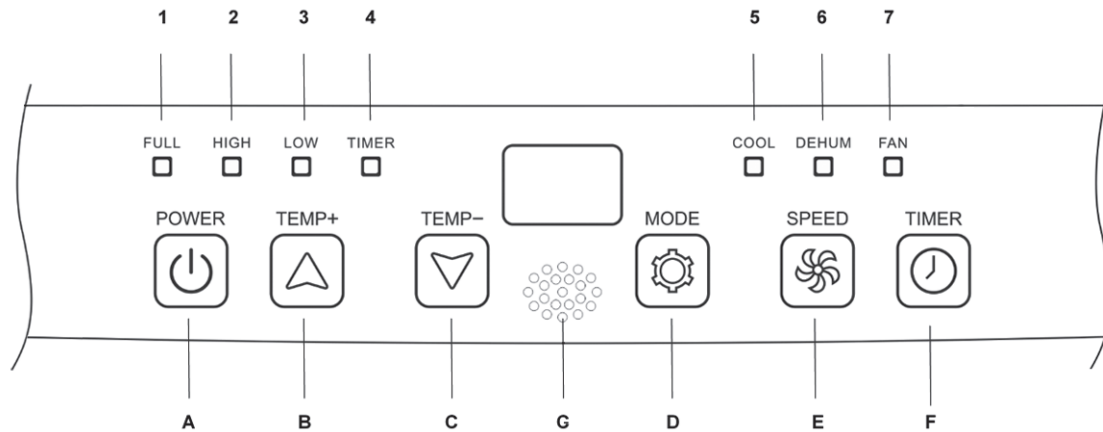
3. ACCESSOIRES

Pièce	Description de la pièce	Quantité
	Tuyau d'évacuation	1
	Connecteur de fenêtre	1
	Adaptateur de boîtier	1
	Télécommande	1
	Kit fenêtre	1
	Vis	2
	Sortie d'air	1
	Tuyau d'eau	1
	Piles	2

Après déballage, vérifiez que tous les accessoires mentionnés ci-dessus sont inclus ; dans ce manuel, vous trouverez comment les utiliser correctement.

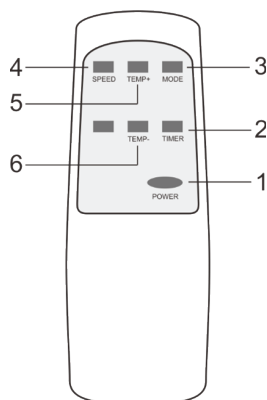
4. PANNEAU DE CONTRÔLE

Modèle froid seul:



A	Bouton d'allumage	1	Réservoir plein
B	Bouton de température +	2	Vitesse du ventilateur +
C	Bouton de température -	3	Vitesse du ventilateur -
D	Bouton de modes	4	Marche/arrêt de la minuterie
E	Bouton marche/arrêt de la minuterie	5	Refroidissement
F	Bouton de réglage de la vitesse du ventilateur	6	Déshumidificateur
G	Récepteur de signal	7	Ventilateur

5. TÉLÉCOMMANDE



1	POWER	Interrupteur marche/arrêt
2	TIMER	Minuterie
3	MODE	Sélecteur de mode
4	SPEED	Sélecteur de vitesse du ventilateur
5	TEMP+	Sélecteur de température +
6	TEMP-	Sélecteur de température -

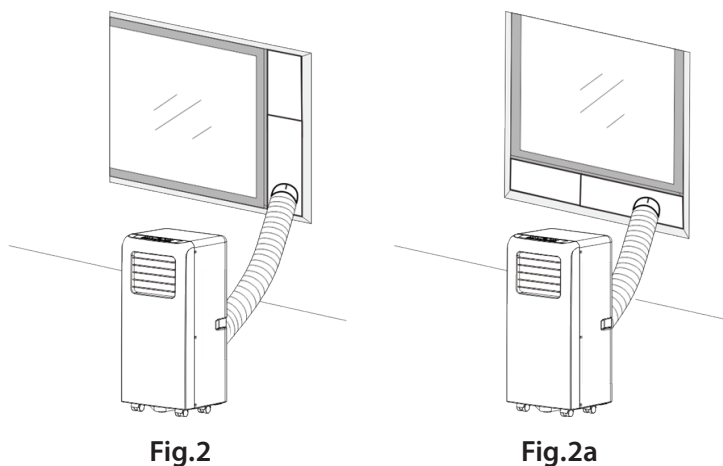
Notes:

- Ne laissez pas tomber la télécommande.
- N'exposez pas la télécommande aux rayons directs du soleil.

6. MODES DE FONCTIONNEMENT

Avant de commencer à utiliser votre appareil, veuillez:

- 1) Chercher un endroit près d'une prise électrique.
- 2) Installer le tuyau d'évacuation d'après les Fig.2 et Fig.2a, et ajuster la position de la fenêtre.



- 3) Raccorder le tuyau d'évacuation tel qu'illustré à la Figure 2 si votre appareil a l'option de chauffage.
- 4) Brancher l'appareil dans une prise de courant AC220~240V/50Hz reliée à la terre
- 5) Appuyer sur le bouton POWER pour allumer la climatisation.

1. Avant utilisation

Avertissement:

- Plage de température de fonctionnement de l'appareil:

	Refroidissement maximum	Refroidissement minimum
DB/WB(°C)	35/24	18/12

Vérifiez si le tuyau d'échappement a été correctement monté.

Précautions:

- Lors de l'utilisation des fonctions de refroidissement et de déshumidification, maintenir un intervalle d'au moins 3 minutes entre chaque activation et désactivation.
- L'alimentation électrique répond aux exigences requises. - La prise est destinée à une utilisation en AC.
- Ne partagez pas la prise avec d'autres appareils.
- L'alimentation électrique est AC220--240V, 50Hz

2. Fonction de refroidissement

- Appuyez sur la touche "Mode" jusqu'à ce que l'icône "Cool" apparaisse.
- Appuyez sur la touche "▲" or "▼" pour sélectionner la température ambiante souhaitée. (16°C - 31°C)
- Appuyez sur le bouton "Fan Speed" pour sélectionner la vitesse de ventilation.

3. Fonction de déshumidification

- Appuyez sur la touche "Mode" jusqu'à ce que l'icône "DEHUM" apparaisse.
- La température sera automatiquement réglée à la température ambiante actuelle moins 2°C (16°C - 31°C)
- Le ventilateur s'ajuste automatiquement sur FAIBLE vitesse.

4. Fonction ventilateur

- Appuyez sur la touche "Mode" jusqu'à ce que l'icône "FAN" apparaisse.
- Appuyez sur le bouton " Fan Speed " pour sélectionner la vitesse de ventilation.

5. Fonction minuterie

*Réglage de la minuterie de mise en marche (ON):

- Lorsque la climatisation est éteinte, appuyez sur la touche "Timer" et sélectionnez l'heure de mise en marche souhaitée à l'aide des touches de réglage de la température et de l'heure.
- L'heure d'enclenchement peut être réglée à tout moment de 0 à 24 heures.

*Réglage de la minuterie d'arrêt (OFF):

- Lorsque la climatisation est en marche, appuyez sur la touche "Timer" et sélectionnez l'heure d'arrêt souhaitée à l'aide des touches de réglage de la température et de l'heure.
- L'heure d'arrêt peut être réglée à tout moment entre 0 et 24 heures.

6. Drainage Continu

- Si vous prévoyez de laisser l'appareil inutilisé pendant une période prolongée, retirez le bouchon de l'orifice de vidange situé au bas de l'appareil et branchez un tuyau de vidange sur le support de fixation inférieur. L'eau dans le réservoir s'écoulera.

- Si la pompe à eau est endommagée, il est possible d'utiliser un drainage continu afin de ne pas activer la pompe. L'appareil fonctionne correctement.

Si la pompe à eau est endommagée, un drainage intermittent peut également être utilisé. Lorsque le voyant du réservoir plein s'allume, raccordez un tuyau de vidange à la bride de fixation inférieure, puis toute l'eau s'écoulera. L'appareil fonctionne correctement.

7. INSTALLATION

1. Installation:

- Le climatiseur doit être installé sur une surface plane et solide, dégagée d'au moins 30 cm autour de l'appareil, afin que rien ne bloque la sortie d'air. (Voir Fig. 3)

- Il ne doit pas être installé dans un endroit tel qu'une buanderie.

- Le câblage des connecteurs doit être conforme aux exigences locales en matière de sécurité électrique.

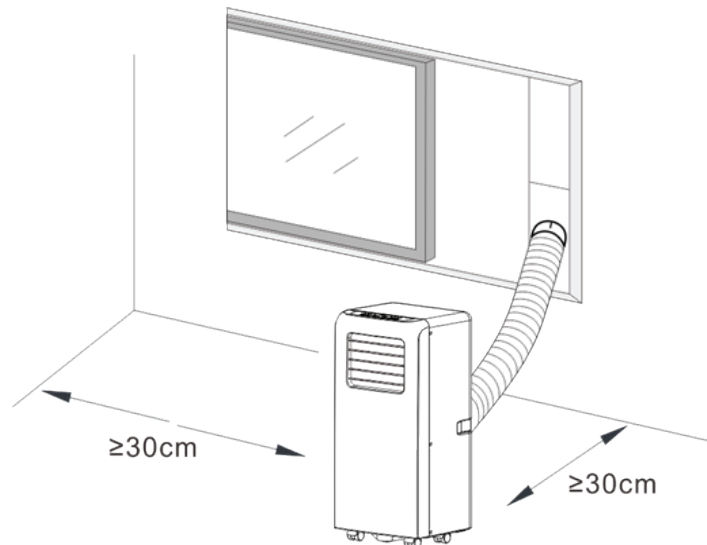
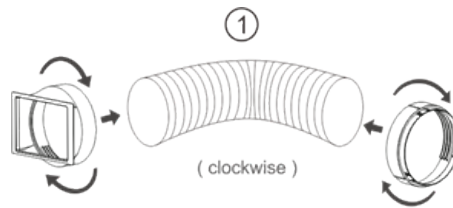


Fig.3

2. Installation du tuyau d'évacuation:

A) Installation temporaire

1. Visser les deux extrémités du tuyau d'évacuation sur l'étrier correspondant, l'étrier de fixation carré et l'étrier de fixation plat.



2. Insérez le clip de fixation carré dans les ouvertures à l'arrière du climatiseur (voir Fig. 4).

3. Placez l'autre extrémité du tuyau d'évacuation près du rebord de la fenêtre.

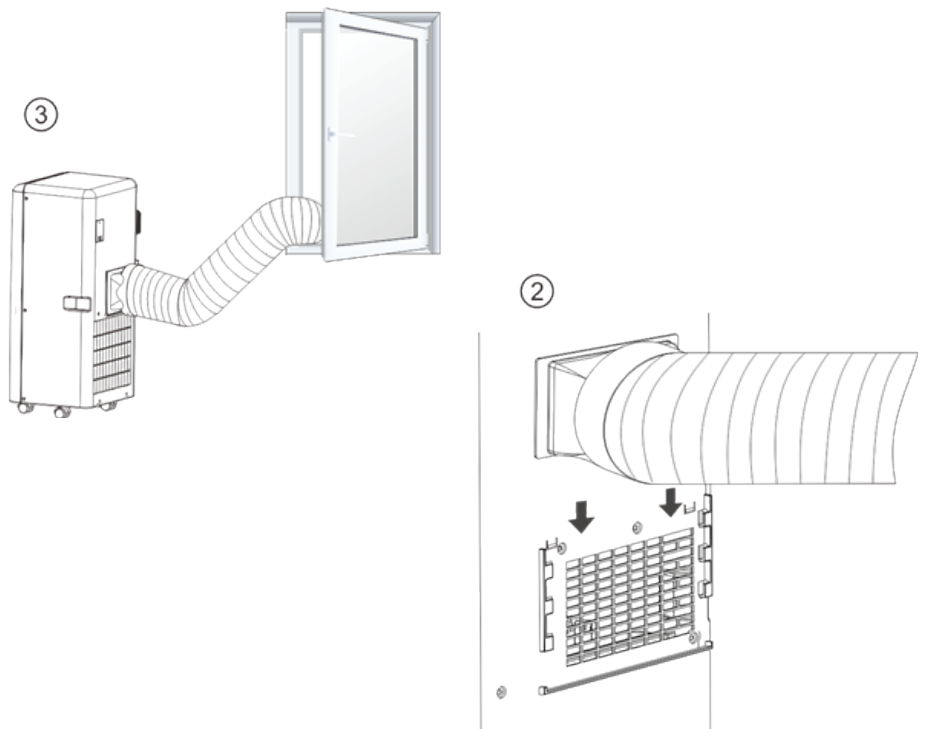


Fig.4

B) Montage du kit de glissières de fenêtre

L'installation du kit de glissières de fenêtre est principalement "horizontale" et "verticale". Comme indiqué sur les Fig.5 et Fig.5a, vérifiez les dimensions min. et max. de la fenêtre avant le montage.

1. Installez le kit de fenêtre sur la fenêtre (Fig.5, Fig.5a) ;

2. Ajustez la longueur du kit coulissant de la fenêtre en fonction de la largeur ou de la hauteur de la fenêtre, et fixez-le avec la cheville ;

3. Insérez le tuyau du connecteur de fenêtre dans le trou du kit de fenêtre.

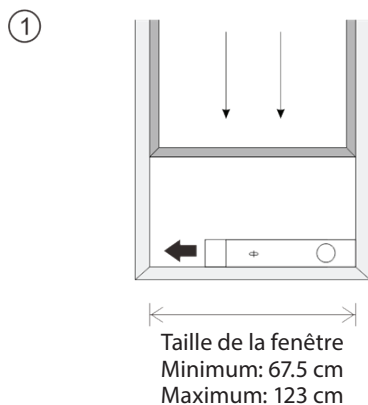


Fig.5

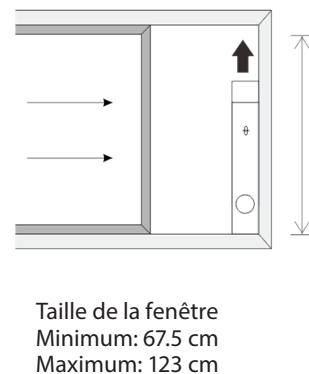
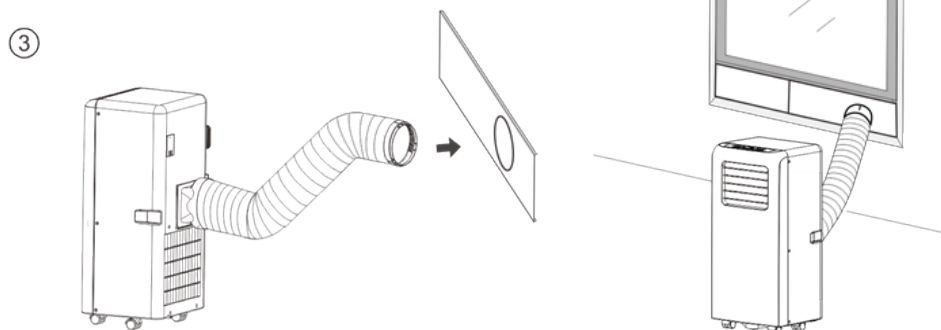
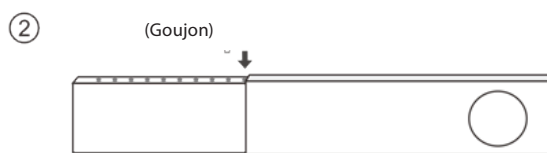


Fig.5a



Fonction d'alarme du réservoir d'eau plein

Le réservoir d'eau interne du climatiseur est muni d'un interrupteur de sécurité qui contrôle le niveau d'eau ; lorsque la hauteur réglée est atteinte, le voyant du réservoir plein s'allume (si la pompe à eau est endommagée, lorsque le réservoir est plein, enlever le bouchon du fond de l'appareil et toute l'eau sera évacuée).

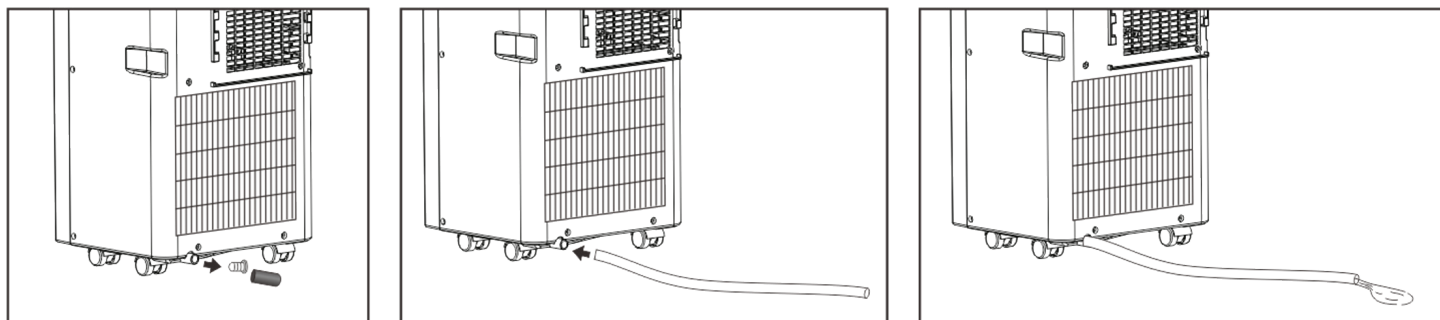
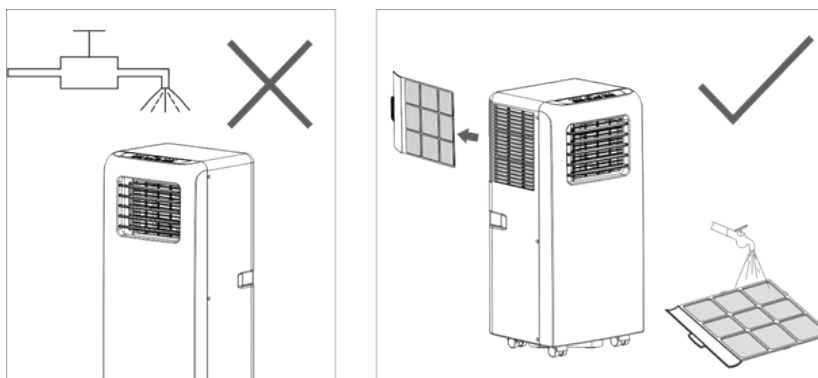


Fig.6

8. ENTRETIEN

Déclaration:

- 1) Avant de nettoyer, assurez-vous de débrancher l'appareil de toute prise électrique ;
- 2) N'utilisez pas d'essence ou d'autres produits chimiques pour nettoyer l'appareil ;
- 3) Ne lavez pas l'appareil directement ;
- 4) Si le climatiseur est endommagé, contactez le service technique.



1. Filtre à air:

- Si le filtre à air est obstrué par de la poussière ou de la saleté, le filtre à air doit être nettoyé une fois toutes les deux semaines.

- Démontage

Ouvrez la grille d'entrée d'air et retirez le filtre à air.

- Nettoyage

Nettoyez le filtre à air avec un détergent neutre sur 40°C et séchez-le à l'ombre.

-Montage

Ouvrez la grille d'entrée d'air et placez le filtre tel qu'il était.

2. Nettoyage de la surface de la climatisation:

Nettoyez d'abord la surface avec un détergent neutre et un chiffon humide, puis essuyez-la avec un chiffon sec.

9. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Problèmes	Causes possibles	Solutions
1. L'appareil ne démarre pas lorsque vous appuyez sur le bouton marche/arrêt.	- Le voyant du réservoir plein clignote, le réservoir d'eau est plein.	Vidanger l'eau du réservoir.
	- La température ambiante est inférieure à la température réglée.	Restaurer la température
2. Pas assez froid.	- Les portes ou fenêtres ne sont pas fermées.	Assurez-vous que toutes les portes et fenêtres soient fermées.
	- Il y a des sources de chaleur dans la pièce.	Retirez les sources de chaleur si possible.
	- Le tuyau d'évacuation d'air n'est pas raccordé ou est bloqué.	Raccordez ou nettoyez le tuyau d'évacuation d'air.
	- Le réglage de la température est trop élevé.	Réinitialisez la température.
	- L'entrée d'air est bloquée.	Nettoyez l'entrée d'air.
3. Bruit.	- Le sol n'est pas nivelé ou n'est pas assez plat.	Si possible, placez l'appareil sur un sol plat.
	- Le son provient du flux de réfrigérant à l'intérieur du climatiseur.	C'est tout à fait normal.
4. Code E0	Défaut dans la sonde de température ambiante.	Remplacez la sonde de température ambiante (l'appareil peut également fonctionner sans remplacement).
5. E1 Code	Défaut dans la sonde de température du condenseur.	Remplacez la sonde de température du condenseur.
6. Code E2	Réservoir d'eau plein (froid).	Retirez le bouchon et videz l'eau.
7. Code E3	Défaut dans la sonde de température de l'évaporateur.	Remplacez la sonde de température de l'évaporateur.

Remarque : Les produits réels peuvent avoir un aspect différent.

10. GARANTIE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantit que les appareils sont conformes aux spécifications du contrat.

Cette garantie couvre la réparation de l'appareil et comprendra les charges nécessaires encourues pour corriger la non-conformité des biens avec le contrat.

Cette correction sera garantie sur une durée de 24 mois après la date d'achat, selon la facture, contre tout défaut de fabrication et de fonctionnement au cours de l'usage normal et domestique de ce produit.

Cette garantie ne couvre que l'appareil dont le modèle est annoté sur la facture d'achat.

Elle NE COUVRE PAS l'installation incorrecte, l'entretien, le nettoyage ou la conservation de l'appareil, ni les pannes motivées par une cause de force majeure, des agents chimiques ou des phénomènes atmosphériques, par un usage indu de l'appareil, par une installation électrique de l'acheteur défectueuse, par le transport de l'appareil, ni par la manipulation de l'appareil par un personnel non agréé par MARSAN INDUSTRIAL, S.A.

Cette garantie ne doit être ni modifiée ni altérée ni étendue, et le Fabricant n'autorise personne à agir en son nom dans la modification, l'altération ou l'extension de celle-ci.

Cette garantie s'applique uniquement au Produit.

Pour la réparation de l'appareil, le consommateur devra s'adresser au Service d'Assistance Technique en contactant le + 34 91 324 40 60 (Horaire : du lundi au vendredi, de 9 h à 20 h) ou envoyer un email à postventa@haverland.com en sollicitant l'information nécessaire de la démarche à suivre.

Pour demander une substitution, une annulation ou un rabais, le cas échéant, le consommateur devra s'adresser à l'établissement vendeur. Cette garantie n'affecte pas les droits dont dispose le consommateur selon la Loi 23/2003, de Garantie dans la Vente de Biens de Consommation.



Téléphone Service Client:
0330 3651940



E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.
Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Espagne

Fabriqué en R.F.C.

Marsan Industrial, S.A. se réserve le droit de réaliser des modifications sans avis préalable.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

IGLÚ

Ar condicionado portátil



QUADRO DE CONTEÚDOS

1. Advertências de segurança	1
2. Descrição do Aparelho	4
3. Acessórios	4
4. Painel de controle.....	5
5. Painel de controlo y Comando à distância	5
6. Modos de Funcionamento	6
7. Instalação.....	8
8. Manutenção	10
9. Solução de problemas	11
10. Garatia	12

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

MUITO IMPORTANTE!

Por favor, leia este manual de instruções detalhadamente antes de instalar ou utilizar este aparelho de ar condicionado portátil. Conserve estas instruções para futuras consultas ou para uma eventual garantia.

Advertência:

Use exclusivamente os produtos recomendados pelo fabricante para acelerar o processo de descongelação ou para limpar o aparelho.

O aparelho deve ser armazenado num lugar livre de fontes inflamáveis que estejam em contínuo funcionamento (aquecimento eléctrico ligado, chamas...)

Não perfurar nem queimar o aparelho

Tenha em consideração que os refrigerantes podem ser inodoros.

O aparelho deve ser instalado, utilizado e armazenado num lugar com uma superfície superior a X m²:

MODELO	X m ²
5000Btu/h,7000Btu/h,8000Btu/h	4
9000Btu/h,10000Btu/h,10500Btu/h	12
12000Btu/h,14000,16000Btu/h,18000Btu/h	15

SALVAGUARDAS IMPORTANTES

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência e conhecimentos, caso sejam supervisionadas ou se receberem instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Desconecte o aparelho de sua fonte de energia durante a operação de manutenção e ao substituir peças.
- Aviso: antes de aceder aos terminais, todos os circuitos de alimentação devem ser desligados.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por um profissional igualmente qualificado, para evitar qualquer perigo.
- Desconecte a fonte de alimentação antes da limpeza e manutenção.
- O aparelho não deve ser instalado na lavandaria.
- Tenha em atenção: Verifique a placa de identificação para o tipo de gás refrigerante usado em seu aparelho.
- Informações específicas sobre aparelhos com gás refrigerante.

R410A, R134a, R290 é um refrigerante que cumpre com os padrões ecológicos europeus; no entanto, recomenda-se não perfurar o circuito de refrigeração da máquina. No final da sua vida útil, entregue o aparelho a um centro de recolha de resíduos especial para eliminação.

- Este sistema hermeticamente fechado contém gases fluorados de efeito de estufa.
 - INFORMAÇÃO AMBIENTAL: Esta unidade contém gases fluorados com efeito de estufa abrangidos pelo Protocolo de Quioto.
 - As operações de manutenção e descarte devem ser realizadas somente por pessoal qualificado.
- (Para mais detalhes sobre o refrigerante, consulte a tampa traseira). GWP(Global Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3.
- Não use esta unidade para funções diferentes das descritas neste manual de instruções.
 - Se o cabo de alimentação se desgastar ou se danificar, o cabo só deve ser substituído por um técnico qualificado usando peças de reposição originais.
 - Certifique-se de que a ficha está conectada firmemente e completamente na tomada. Isso pode resultar em risco de

choque elétrico ou incêndio.

- Não ligue outros aparelhos na mesma tomada, isso pode resultar em risco de choque elétrico.
- Não desmonte ou modifique o aparelho ou o cabo de alimentação, pois isso pode resultar em risco de choque elétrico ou incêndio. Todos os outros serviços devem ser delegados para um técnico qualificado.
- Não coloque o cabo de alimentação ou o aparelho perto de um aquecedor, radiador ou outra fonte de calor. Isso pode resultar em risco de choque elétrico ou incêndio.
- Esta unidade está equipada com um cabo que possui um fio aterrado conectado a um pino aterrado ou a uma aba de aterramento. A ficha deve ser conectada a uma tomada devidamente instalada e aterrada. Em nenhuma circunstância corte ou remova o pino aterrado ou a aba de aterramento desta ficha.
- A unidade deve ser utilizada ou armazenada de forma a estar protegida da humidade, por exemplo, condensação, salpicos de água, etc. Desconecte a unidade imediatamente se isso ocorrer.
- Transporte sempre o seu aparelho na posição vertical e coloque-o numa superfície estável e nivelada durante a utilização. Se a unidade for transportada de lado, ela deve ficar de pé e desconectada por 6 horas.
- Use sempre o interruptor no painel de controlo para desligar a unidade ou o controlo remoto, e não inicie nem pare a operação ao conectar ou desconectar o cabo de alimentação. Isso pode resultar em risco de choque elétrico.
- Não pressione os botões no painel de controlo com os seus dedos húmidos ou molhados.
- Não use produtos químicos perigosos para limpar ou entrar em contacto com a unidade. Para evitar danos no acabamento da superfície, use apenas um pano macio para limpar o aparelho. Não use cera, diluente ou detergente forte. Não use a unidade na presença de substâncias inflamáveis ou vapor, como álcool, inseticidas, gasolina, etc.
- As crianças pequenas devem ser vigiadas para garantir que não brincam, operam ou sobem para cima do aparelho.
- Se o aparelho emitir sons estranhos ou emitir fumo ou um odor incomum, desconecte-o imediatamente.
- Não limpe a unidade com água. A água pode entrar na unidade e danificar o isolamento, criando um risco de choque. Se a água entrar na unidade, desconecte-a imediatamente e entre em contacto com o Serviço de Atendimento ao Cliente.
- Utilize duas ou mais pessoas para levantar e instalar a unidade.
- Certifique-se de que todos os acessórios são removidos da embalagem antes de usar.
- Para evitar possíveis cortes, evite o contacto das partes metálicas do aparelho ao remover ou reinstalar o filtro. Isso pode resultar no risco de ferimentos pessoais.
- Não bloqueie a entrada ou saída de ar do aparelho. Um fluxo de ar reduzido resultará num mau desempenho e poderá danificar a unidade.
- Sempre segure a ficha ao conectar ou desconectar o aparelho. Nunca desligue puxando o cabo. Isso pode resultar em risco de choque elétrico e danos.
- Instale o aparelho num piso nivelado e resistente capaz de suportar até 50 kg (110lbs). A instalação num piso fraco ou desnivelado pode resultar em risco de danos materiais e pessoais.
- Feche todas as portas e janelas do quarto para uma operação mais eficiente.

IMPORTANTE - MÉTODO DE ATERRAMENTO

Este produto vem equipado de fábrica com um cabo de alimentação que possui uma ficha aterrada trifásica. Ela deve ser conectada a um recetáculo de aterramento correspondente, de acordo com o Código Elétrico Nacional e os códigos e regulamentações locais aplicáveis. Se o circuito não tiver um recetáculo de aterramento, é responsabilidade e obrigação do cliente trocar o recetáculo existente de acordo com o Código Elétrico Nacional e os códigos e regulamentações locais aplicáveis. A ficha aterrada trifásica não deve, em nenhuma circunstância, ser cortada ou removida. Nunca utilize o cabo, a ficha ou o aparelho quando apresentarem sinais de danos. Não utilize o seu aparelho com um fio de extensão, a menos que tenha sido verificado e testado por um fornecedor elétrico qualificado. Uma conexão inadequada da ficha de aterramento pode resultar em risco de incêndio, choque elétrico e / ou ferimentos em pessoas associadas ao aparelho. Verifique com um representante de serviço qualificado se tiver dúvidas de que o equipamento está adequadamente aterrado.

CONEXÕES ELÉTRICAS

Antes de ligar o aparelho à tomada, verifique:

A tensão elétrica corresponde à tensão indicada na placa de identificação do aparelho.

A tomada de corrente e circuito elétrico são adequados para o aparelho.

A tomada de corrente corresponde à ficha. Se esse não for o caso, substitua a ficha.

A tomada de alimentação está adequadamente ligada à terra. O não cumprimento destas instruções de segurança importantes absolve o fabricante de toda a responsabilidade.

Informações importantes para o descarte correto do produto de acordo com a Diretiva EC 2012/19/EU.



No final da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado como resíduos urbanos. Deve ser levado a um centro de recolha diferenciada de uma autoridade local especial ou a um revendedor que forneça este serviço. A eliminação de um eletrodoméstico separadamente evita possíveis consequências negativas para o meio ambiente e a saúde decorrentes do descarte inadequado e permite que os materiais constituintes sejam recuperados para obter economias significativas de energia e recursos. Como um lembrete da necessidade de descartar eletrodomésticos separadamente, o produto é marcado com um caixote do lixo com rodas cruzadas.

ALGUMAS NOÇÕES SOBRE HUMIDADE

O ar contém sempre uma certa quantidade de água sob a forma de vapor. Isso determina o nível de humidade numa atmosfera. A capacidade do ar de reter vapor de água aumenta com a temperatura. É por isso que nas nossas casas, assim que a temperatura diminui, o vapor contido no ar se condensa, como é evidente nas superfícies mais frias do quarto, como as janelas, paredes, etc. O objetivo de um desumidificador é remover o excesso de humidade do ar, evitando os danos causados pela condensação.

Especialistas estabeleceram que as condições ambientais ideais para nosso bem-estar e para a casa são obtidas entre 40% e 60% de humidade relativa. Com temperaturas muito baixas, recomenda-se que aqueça o quarto, mesmo que minimamente. Isso aumenta consideravelmente o poder de desumidificação do aparelho. Com o aquecimento, a condensação formada pelo vapor de água nas janelas e outras superfícies frias evapora no ar a ser recolhido pelo desumidificador. O ar que sai do desumidificador é geralmente cerca de 1°C-2°C mais quente que a temperatura ambiente.

Informações específicas sobre aparelhos com gás refrigerante R290.

Leia completamente todos as advertências.

- Ao descongelar e limpar o aparelho, não utilize ferramentas diferentes das recomendadas pelo fabricante.
- O aparelho deve ser colocado numa área sem fontes contínuas de ignição (por exemplo: chamas abertas, gás ou aparelhos elétricos em operação).
- Não perfure e não queime.
- Os gases refrigerantes podem ser inodoros.
- O R290 é um gás refrigerante que atende às diretivas europeias sobre o meio ambiente. Não perfure nenhuma parte do circuito refrigerante.
- Se o aparelho for instalado, operado ou armazenado numa área não ventilada, a sala deve ser projetada para evitar a acumulação de fugas de refrigerante resultando em risco de incêndio ou explosão devido à ignição do refrigerante causada por aquecedores elétricos, fogões ou outras fontes de ignição.
- O aparelho deve ser armazenado de forma a evitar falhas mecânicas.
- As pessoas que operam ou trabalham no circuito de refrigerante devem ter a certificação apropriada emitida por uma organização credenciada que garanta a competência no manuseamento de refrigerantes de acordo com uma avaliação específica reconhecida pelas associações do setor.
- As reparações devem ser realizadas com base nas recomendações da empresa fabricante.
- A manutenção e reparações que requerem a assistência de outro pessoal qualificado devem ser executadas sob a supervisão de pessoal especificado no uso de refrigerantes inflamáveis.



2. DESCRIÇÃO DO APARELHO

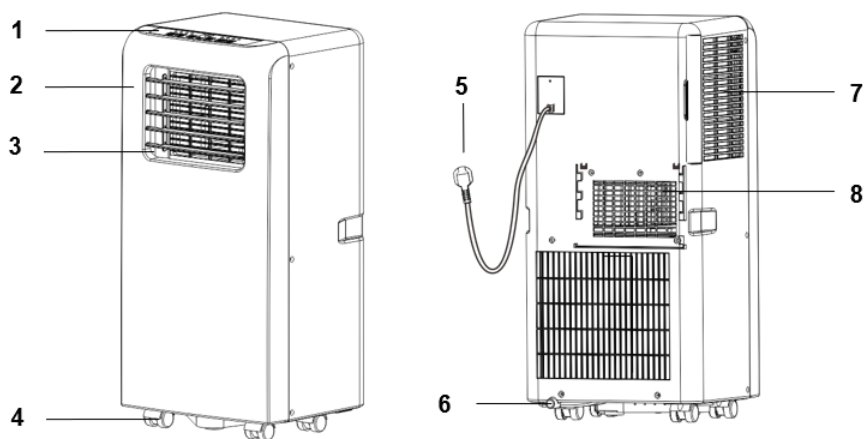


Fig.1

1	Painel de controlo	5	Tomada
2	Cobertura frontal	6	Saída de drenagem
3	Grade	7	Entrada de ar
4	Roda	8	Saída de ar

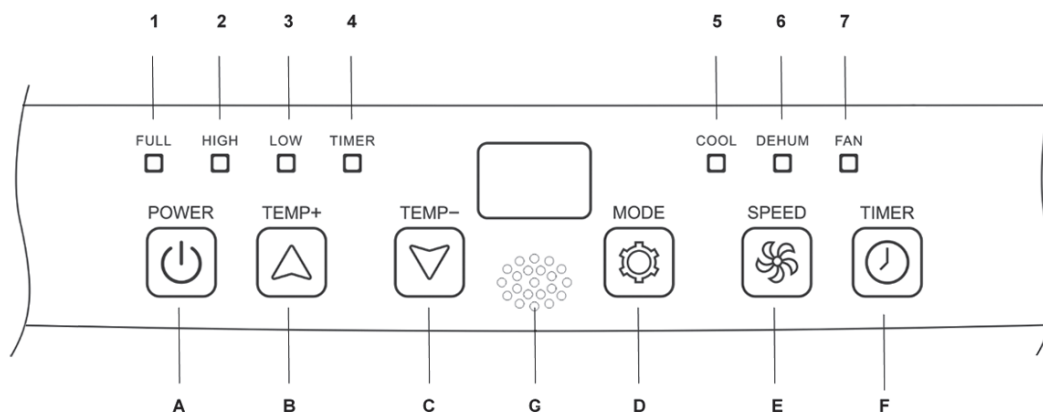
3. ACESSÓRIOS

Peça	Descrição da peça	Quantidade
	Tubo de evacuação	1
	Conector de janela	1
	Adaptador da caixa	1
	Comando à distância	1
	Kit Janela	1
	Parafuso	2
	Saída de ar	1
	Tubo de água	1
	Baterias	2

Depois de desembalar, comprove que todos os acessórios mencionados anteriormente estão incluídos; neste manual encontrará como fazer um uso correcto dos mesmos.

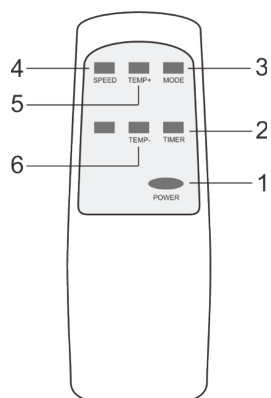
4. PAINEL DE CONTROLO

Modelo só frio:



A	Botão ligado	1	Tanque completo
B	Botão temperatura +	2	Velocidade ventilador +
C	Botão temperatura -	3	Velocidade ventilador -
D	Botão modos	4	Ligado/desligado temporizador
E	Botão ajuste velocidade ventilador	5	Arrefecer
F	Botão ligado/desligado temporizador	6	Desumidificar
G	Janela de receptor de sinal	7	Ventilador

5. COMANDO À DISTÂNCIA



1	POWER	Interruptor de ligar/ desligar
2	TIMER	Temporizador
3	MODE	Seleccção de modo
4	SPEED	Seleccção de velocidade do ventilador
5	TEMP+	Seleccção de temperatura +
6	TEMP-	Seleccção de temperatura -

Notas:

- Não deixe cair o comando à distância.
- Não exponha o comando à distância à luz solar directa.

6. MODOS DE FUNCIONAMENTO

Antes de começar a usar o aparelho por favor:

- 1) Procure um lugar perto de uma tomada.
- 2) Instale o tubo de evacuação como se demonstra na Fig.2 e Fig.2a, e ajuste bem a posição da janela.

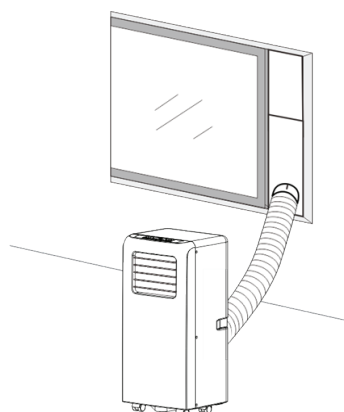


Fig.2

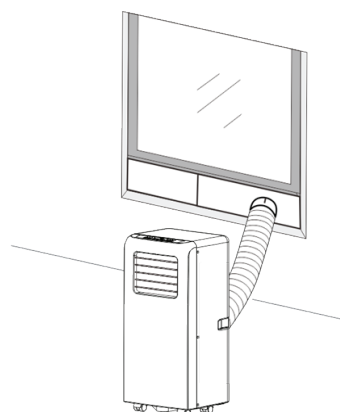


Fig.2a

- 3) Conecte o tubo de evacuação como se demonstra na figura 2, caso o seu aparelho tenha a opção de aquecimento.
- 4) Ligue o aparelho a uma tomada de corrente AC220~240V/50Hz com ligação a terra
- 5) Carregue o botão POWER para ligar o ar condicionado.

1. Antes de usar

Aviso:

- Faixa de temperatura do aparelho em funcionamento:

	Refrigeração máxima	Refrigeração mínima
DB/WB(°C)	35/24	18/12

Comprove que o tubo de evacuação está correctamente montado.

Precauções:

- Quando utilizar as funções de arrefecimento e desumidificação, mantenha um intervalo de ao menos 3 minutos entre cada ciclo de ligar e desligar.
- A fonte de alimentação cumpre com os requisitos requeridos.
- A tomada é para uso de AC.
- Não partilhe a tomada com outros aparelhos.
- A fonte de alimentação é AC220--240V, 50Hz

2. Função de arrefecimento

- Carregue no botão "Mode" até que apareça o ícone "Cool".
- Carregue no botão "▲" ou "▼" para seleccionar a temperatura ambiente pretendida. (16°C - 31°C)
- Pressione o botão "Fan Speed" para seleccionar a velocidade de vento.

3. Função desumidificação

Carregue no botão "Mode" até que apareça o ícone "Desumidificar".

- A temperatura ajustar-se-á automaticamente à temperatura ambiente actual menos 2°C (16°C - 31°C)
- O ventilador ajustar-se-á automaticamente a uma velocidade de vento BAIXA.

4. Função ventilador

- Carregue no botão "Mode" até que apareça o ícone "Fan".
- Pressione o botão "Fan Speed" para seleccionar a velocidade do vento.

5. Função temporizador

*Ajuste de temporizador ON:

- Quando o ar condicionado estiver desligado, carregue no botão "Timer" e seleccione o tempo de operação pretendido através dos botões de ajuste de temperatura e hora.
- O tempo de operação pode ser regulado em qualquer momento entre 0-24 horas.

*Ajuste do temporizador OFF

- Quando o ar condicionado estiver ligado, carregue no botão "Timer" e seleccione a hora de desligar através dos botões de ajuste de temperatura e hora.
- O tempo de inactividade pode ser regulado a qualquer momento entre 0-24 horas.

6. Drenagem Continua

- Quando planear deixar esta unidade sem utilizar durante muito tempo, retire a tampa de borracha do orifício de drenagem na parte inferior da unidade e conecte uma mangueira de drenagem à braçadeira de fixação inferior. A água do tanque drenar-se-á em direcção ao exterior.
- Se a bomba de água estiver danificada, pode utilizar-se a drenagem contínua, desta maneira a bomba não se activará. A unidade funciona correctamente.

7. INSTALACIÓN

1. Instalação:

- O ar condicionado deve ser instalado numa superfície plana e resistente que esteja vazia ao menos 30cm em redor da unidade, para que nada bloqueie a saída de ar. (Ver Fig.3)

- Não deve instalar-se num local como uma zona de lavandaria.

- As tomadas devem estar de acordo com os requisitos locais de segurança eléctrica.

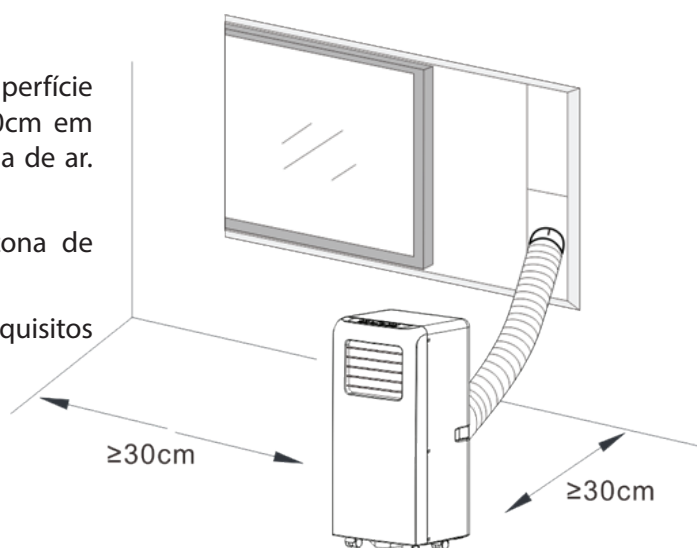


Fig.3

2. Instalação de tubo de evacuação:

tubo de evacuação

A) Instalação temporal

1. Enrosque ambos os extremos do tubo de evacuação no respectivo clip, no clip de fixação quadrado e no clip de fixação plano.

2. Insira o clip de fixação quadrado nas aberturas da parte posterior do condicionador de ar (veja a Fig. 4).

3. Coloque o outro extremo da mangueira de escape perto da soleira da janela.

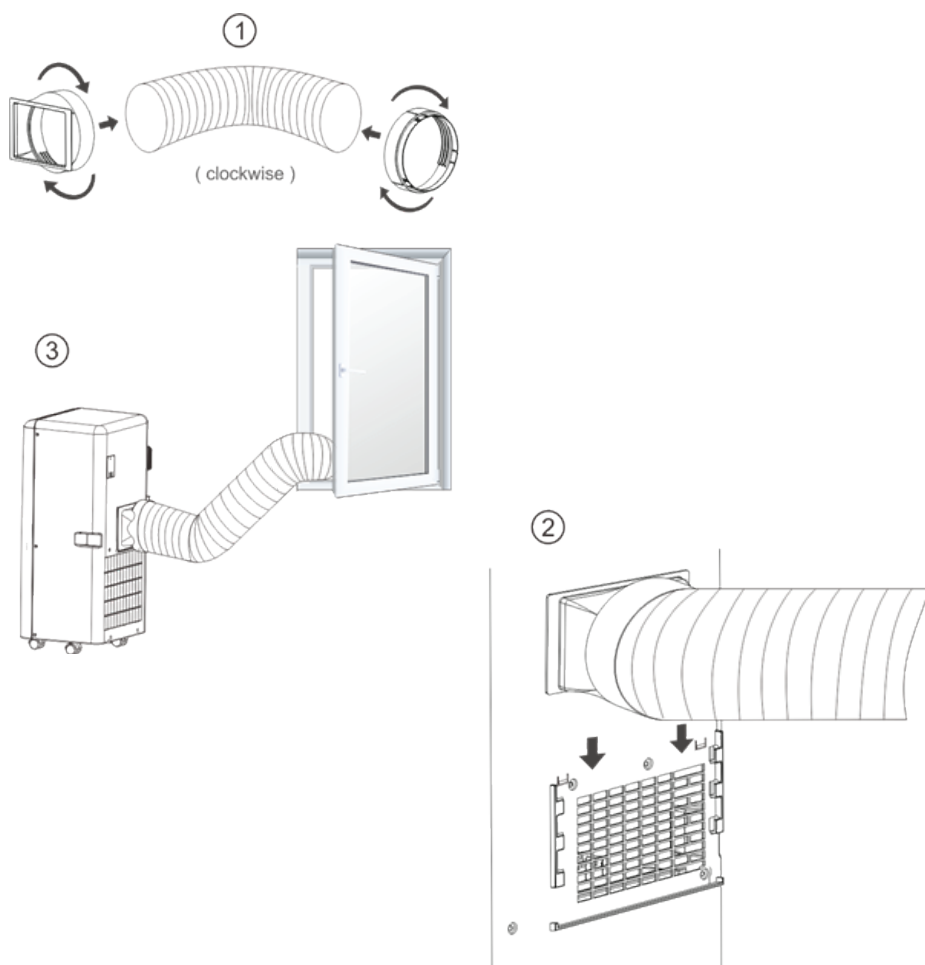


Fig.4

B) Instalação de kit de deslizamento de janelas

A instalação do kit de deslizamento de janelas é principalmente "horizontal" e "vertical".

Como se demonstra nas Fig.5 e Fig.5a, comprove o tamanho mínimo e máximo da janela.

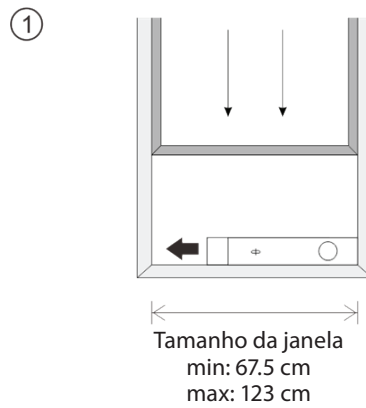


Fig.5

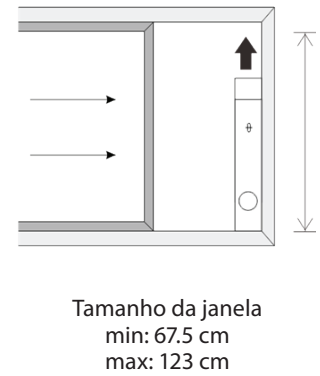
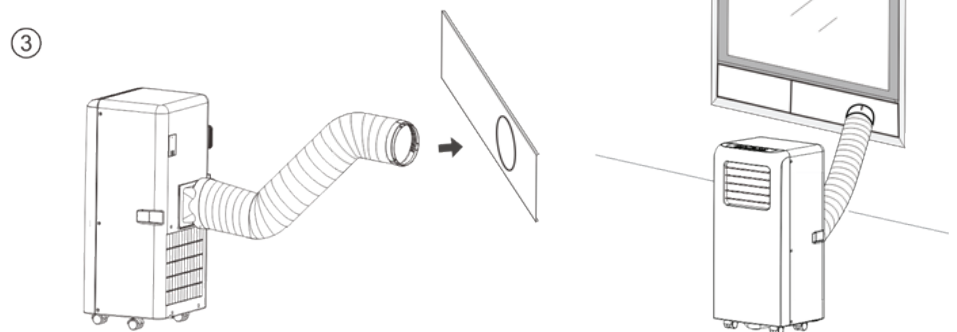
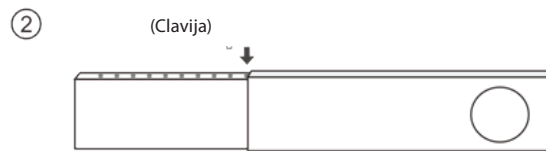


Fig.5a



Função de alarme de depósito de água cheio.

O depósito interno de água no ar condicionado tem um interruptor de segurança de nível de água que controla o nível de água; quando se alcança a altura prevista, acende-se a luz indicadora de depósito cheio. (Se a bomba de água estiver danificada, quando o depósito estiver cheio, por favor retire a tampa da parte inferior da unidade, e toda a água será drenada para o exterior.)

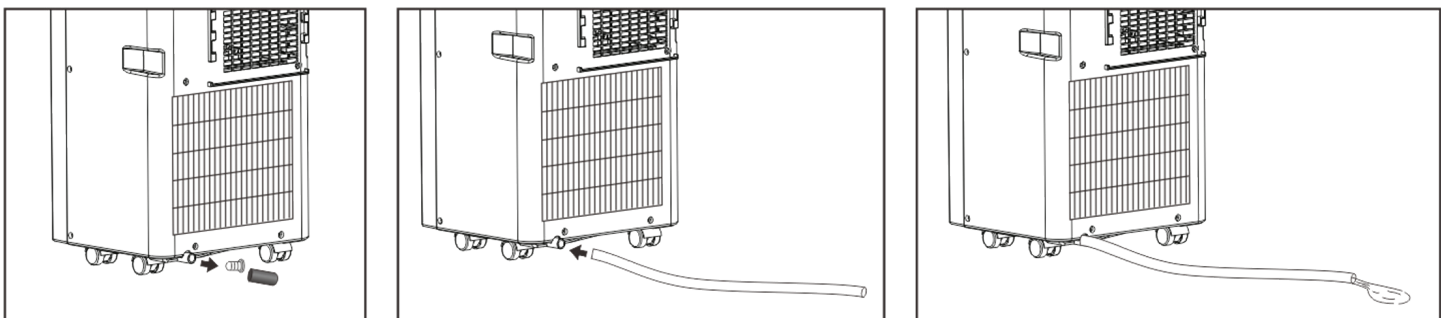
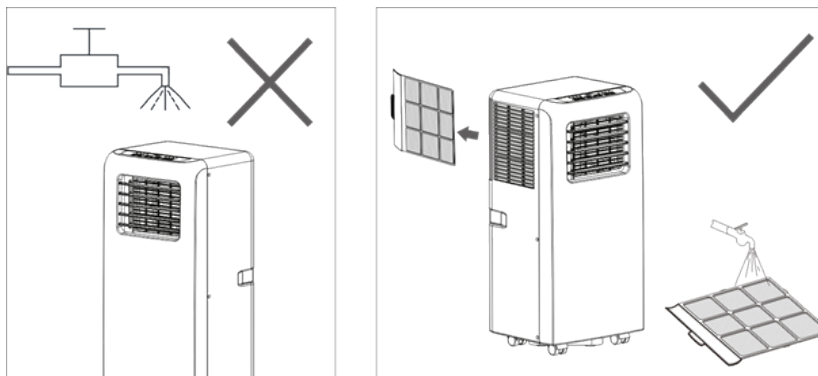


Fig.6

8. MANUTENÇÃO

Declaração:

- 1) Antes de limpar, assegure-se que desliga a unidade de qualquer tomada;
- 2) Não utilize gasolina ou outros produtos químicos para limpar a unidade;
- 3) Não lave a unidade directamente;
- 4) Caso o condicionador esteja danificado, entre em contacto com o serviço técnico.



1. Filtro de ar:

- Se o filtro de ar estiver obstruído com pó/ sujidade, o filtro de ar deve ser limpo a cada duas semanas.

- Desmontagem

Abra a grade de entrada de ar e retire o filtro de ar.

- Limpeza

Limpe o filtro de ar com detergente neutro a 4°C e seque-o à sombra.

Montagem

Abra a grade de entrada de ar e coloque o filtro tal como estava.

2. Limpeza da superfície do ar condicionado

Primeiro limpe a superfície com um detergente neutro e um pano húmido, e depois com um pano seco.

9. SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problemas	Possíveis causas	Soluções
1. A unidade não arranca quando se carrega no botão de ligar/ desligar.	- A luz indicadora de depósito cheio está intermitente, o depósito de água está cheio.	Drene a água fora do depósito.
	- A temperatura ambiente é inferior à temperatura de ajuste.	Restabelecer a temperatura.
2. Não se nota suficiente frio.	- As portas ou janelas não estão fechadas.	Assegure-se de que todas as janelas e portas estão fechadas.
	- Há fontes de calor dentro da divisão.	Retire as fontes de calor, caso seja possível
	- O tubo de evacuação de ar não está conectado ou bloqueado.	Conecte ou limpe o tubo de evacuação de ar.
	- O ajuste de temperatura está demasiado alto.	Restabelecer a temperatura.
	- A entrada de ar está bloqueada.	Limpe a entrada de ar.
3. Faz ruído.	- O chão não está nivelado ou não é suficientemente plano	Caso seja possível, coloque a unidade sobre o chão plano e nivelado.
	- O ruído vem do fluxo de refrigerante dentro do ar condicionado.	É normal.
4. Código E0	Falha no sensor de temperatura ambiente	Substitua o sensor de temperatura ambiente (a unidade também pode funcionar sem necessidade de substituição).
5. Código E1	Falha no sensor de temperatura do condensador.	Substituir o sensor de temperatura do condensador.
6. Código E2	Depósito de água cheio (frio).	Remover a tampa de borracha e esvaziar a água.
7. Código E3	Falha no sensor de temperatura do evaporador.	Substituir o sensor de temperatura do evaporador.

Nota: Os produtos reais podem ter um aspecto diferente.

10. GARANTIA

A MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garante a conformidade dos aparelhos com as especificações do contrato.

Esta garantia cobre a reparação do aparelho e compreende as despesas necessárias e realizadas para resolver a falta de conformidade dos bens com o contrato.

Esta resolução será garantida durante um prazo de 24 meses desde a data de compra segundo a fatura contra qualquer defeito de fabrico e funcionamento durante uma utilização normal e doméstica deste produto.

Esta garantia cobre unicamente o aparelho cujo modelo seja indicado na fatura de compra.

Esta garantia NÃO COBRE uma instalação inadequada, a manutenção, a limpeza ou conservação do aparelho, as avarias causadas por força maior, agentes químicos ou fenómenos atmosféricos, por utilização indevida do aparelho, por instalação elétrica do comprador defeituosa, por transporte do aparelho nem pela manipulação do aparelho por pessoal não autorizado pela MARSAN INDUSTRIAL, S. A.

Esta garantia não deve ser modificada, alterada nem ampliada e o Fabricante não autoriza ninguém a agir em seu nome para a modificação, alteração ou ampliação da mesma.

Esta garantia aplica-se unicamente ao produto.

Para a reparação do aparelho, o consumidor deve contactar o Serviço de Assistência Técnica através do telefone + 34 91 324 40 60 (Horário: segunda a sexta das 09h00 às 20h00) ou enviar um correio eletrónico para postventa@haverland.com, pedindo a informação necessária sobre o procedimento a seguir.

Para a substituição, anulação ou redução do preço, consoante o caso, o consumidor deve contactar o estabelecimento vendedor. Esta garantia não afeta os direitos do consumidor em conformidade com o disposto na Lei 23/2003, sobre a Garantia na Venda de Bens de Consumo.



Apoio ao Cliente:

+ 34 91 324 40 60 (L-V: 9 - 20 h)



E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A.

Avda. San Martín de Valdeiglesias, Km. 2,2

28925 Alcorcón (Madrid)

Espanha

Fabricado em R.F.C.

Marsan Industrial, S.A. reserva-se o direito de realizar modificações sem aviso prévio

BEDIENUNGSANLEITUNG

IGLÚ

Tragbare Klimaanlage



INHALTSVERZEICHNIS

1. Sicherheitsbewusstsein	1
2. Gerätebeschreibung	4
3. Zubehör	4
4. Bedienfeld	5
5. Bedienfeld und Fernbedienung	5
6. Betriebsarten	6
7. Installation	8
8. Wartung	10
9. Fehlerbehebung	11
10. Garantie	12

SICHERHEITSBEWUSSTSEIN

SEHR WICHTIG!

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie dieses tragbare Klimagerät installieren oder verwenden. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen oder zur Gewährleistung auf.

Warnung:

Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Produkte, um den Auftauvorgang zu beschleunigen oder das Gerät zu reinigen.

Das Gerät muss an einem Ort gelagert werden, der frei von brennbaren Quellen ist, die im Dauerbetrieb sind (elektrische Heizung, offenes Feuer ..).

Das Gerät nicht durchstoßen oder verbrennen.

Beachten Sie, dass Kältemittel geruchlos sein können.

Das Gerät muss an einem Ort mit einer Oberfläche von mehr als X m² installiert, betrieben und gelagert werden:

MODELL	X m ²
5000Btu/h,7000Btu/h,8000Btu/h	4
9000Btu/h,10000Btu/h,10500Btu/h	12
12000Btu/h,14000,16000Btu/h,18000Btu/h	15

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Dieses Gerät kann von Kindern über 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder solchen mit mangelnder Erfahrung oder mangelnden Kenntnissen verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder entsprechend in dem sicheren Gebrauch des Geräts geschult wurden und sie die vom Gerät ausgehenden Gefahren verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Instandhaltung des Geräts dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- Bei Wartungsarbeiten, oder wenn Sie Teile ersetzen, muss das Gerät immer vom Stromnetz getrennt werden.
- Warnung: bevor Sie an den Anschlüssen arbeiten, müssen sämtliche Stromkreise abgeschaltet werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem von ihm autorisierten Techniker oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um eventuelle Gefahren zu vermeiden.
- Bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen, muss die Stromzufuhr immer abgeschaltet werden.
- Das Gerät darf nicht in Wäschereien installiert werden.
- Warnung: Prüfen Sie immer das Typenschild, um das in Ihrem Gerät verwendete Kühlmittel zu erfahren.
- Spezifische Information über Geräte, die Kühlmittel verwenden:
- R410A, R134a, R290 sind Kühlmittel, die die europäischen Umweltrichtlinien erfüllen; dennoch sollte vermieden werden, den Kühlmittelkreislauf der Maschine zu durchbohren. Am Ende der Lebensdauer des Geräts muss dieses für eine fachgerechte Entsorgung an einer speziellen Sammelstelle abgegeben werden.
- Das hermetisch versiegelte System enthält Fluorgase mit Treibhauseffekt. UMWELTINFORMATION: Diese Einheit enthält vom Kyoto-Protokoll zugelassene Fluorgase mit Treibhauseffekt.
- Die Wartungs- und Entsorgungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- (Nähere Angaben über das Kühlmittel finden Sie auf der hinteren Gehäuseabdeckung). GWP (Global Warming Potential): R410A: 2088, R134a: 1430, R290: 3.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den in diesem Handbuch angegebenen Zweck.
- Wenn das Netzkabel abgenutzt oder beschädigt ist muss es von einem qualifizierten Fachmann unter Verwendung von Original-Ersatzteilen ausgetauscht werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Stecker fest in der Steckdose eingesteckt ist. Andernfalls besteht Stromschlag- oder Feuergefahr.

- Verbinden Sie keine weiteren Geräte mit der Steckdose; das könnte einen Stromschlag verursachen.
- Demontieren oder ändern Sie das Gerät nicht. Das könnte einen Stromschlag oder einen Brand verursachen. Alle weiteren Arbeiten müssen von einem qualifizierten Fachmann ausgeführt werden.
- Das Netzkabel darf sich nicht in der Nähe eines Heizgeräts, einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle befinden. Dadurch entsteht die Gefahr eines Stromschlags oder eines Brandes.
- Diese Einheit ist mit einem Kabel ausgestattet, das einen geerdeten Stecker oder einen Erdungsanschluss besitzt. Der Stecker muss mit einer ordnungsgemäß installierten und geerdeten Steckdose verbunden werden.
- Der Stecker mit Erdung oder mit Erdungsanschluss darf unter keinen Umständen abgeschnitten oder entfernt werden.
- Die Einheit muss so verwendet oder gelagert werden, dass sie vor Feuchtigkeit, z.B. durch Kondenswasser, Wasserspritzer usw., geschützt ist. Sollte dies dennoch eintreten, muss das Gerät sofort vom Netz getrennt werden.
- Transportieren Sie das Gerät immer in senkrechter Lage und stellen Sie es beim Betrieb auf eine stabile und ebene Fläche. Wenn die Einheit liegend transportiert wird, muss sie danach senkrecht aufgestellt werden und sechs Stunden lang ausgesteckt bleiben.
- Verwenden Sie zum Ausschalten immer den Schalter im Bedienfeld oder die Fernbedienung, und starten oder stoppen Sie das Gerät niemals, indem Sie das Netzkabel einstecken oder ziehen. Dadurch entsteht Stromschlag- oder Brandgefahr.
- Betätigen Sie die Tasten im Bedienfeld nicht mit feuchten oder nassen Fingern.
- Verwenden Sie für die Reinigung des Geräts niemals gefährliche Chemikalien. Es darf mit diesen auch nicht in Berührung kommen. Verwenden Sie für die Reinigung nur ein Tuch, um Schäden an den Außenflächen zu vermeiden. Verwenden Sie weder Wachs noch Lösungsmittel oder Reiniger. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Chemikalien oder Dämpfen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden und es muss vermieden werden, dass sie mit dem Gerät spielen, dieses benutzen oder darauf steigen.
- Wenn das Gerät abnormal klingt oder raucht oder ungewöhnlich riecht, muss es sofort ausgesteckt werden.
- Reinigen Sie es nicht mit Wasser. Das Wasser kann in das Gerät eindringen und die Versiegelung beschädigen, wodurch die Gefahr eines Stromschlags entsteht. Sollte Wasser in das Gerät gelangen, muss es sofort ausgesteckt werden und Sie müssen den Kundendienst benachrichtigen.
- Das Gerät muss mit zwei Personen angehoben oder installiert werden.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Zubehörteile vor Gebrauch aus der Verpackung entfernt wurden.
- Um Schnittverletzungen zu vermeiden, berühren Sie bei der Entnahme oder dem Wiedereinbau des Filters keine metallischen Teile des Geräts, da dies Verletzungen verursachen könnte.
- Blockieren Sie den Lufteinlass oder den Luftauslass des Geräts nicht. Die Verringerung des Luftdurchflusses verursacht eine Verringerung der Leistung und kann das Gerät beschädigen.
- Beim Ein- oder Ausstecken des Geräts muss der Stecker gut festgehalten werden. Stecken Sie das Gerät niemals aus, indem Sie am Kabel ziehen. Das kann Stromschläge oder Verletzungen verursachen.
- Installieren Sie das Gerät auf einer widerstandsfähigen und stabilen Oberfläche, die mindestens 50 kg / 110 Pfund tragen kann. Durch die Montage auf einer schwachen oder unebenen Fläche können Materialschäden oder Verletzungen entstehen.
- Für eine bessere Leistung schließen Sie sämtliche Türen und Fenster des Zimmers.

• **WICHTIG - ERDUNG DES GERÄTS**

- Dieses Produkt ist werksmäßig mit einem Stecker mit Erdungsanschluss ausgestattet. Dieser muss gemäß den Niederspannungsrichtlinien und den anwendbaren lokalen Normen und Richtlinien mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Wenn eine Steckdose nicht geerdet sein sollte, ist der Kunde verpflichtet, nur eine geerdete Steckdose zu verwenden. Verwenden Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät niemals, wenn diese beschädigt sind. Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem Verlängerungskabel - es sei denn, dieses wurde von einem qualifizierten Elektriker getestet und geprüft. Eine ungeeignete Erdungsverbindung des Steckers kann einen Brand, einen Stromschlag und/oder Verletzungen der Personen verursachen, die sich in der Nähe des Geräts befinden. Im Zweifelsfall befragen Sie bitte einen qualifizierten Elektriker, ob das Gerät ordnungsgemäß geerdet ist.

• **ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE**

- Bevor Sie das Gerät einstecken, prüfen Sie bitte erst:

- Die Spannung (V) entspricht der des Typenschildes. Die Steckdose und der Stromkreis müssen für das Gerät geeignet sein.
- Die Steckdose passt zu dem Stecker. Sonst muss die Steckdose ausgetauscht werden.
- Die Steckdose ist ordnungsgemäß geerdet. Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise entbindet den Hersteller von jeglicher Verantwortung.

Wichtige Information für eine ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts gemäß der Richtlinie EC 2012/19/ EC.



Am Ende der Lebensdauer darf das Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Es muss zu einer von den lokalen Behörden zertifizierten Sammelstelle oder zu einem Händler gebracht werden, der diesen Dienst anbietet. Die getrennte Entsorgung von Haushaltsgeräten verhindert mögliche Umweltschäden und Gesundheitsschäden, die durch unsachgemäße Entsorgung entstehen können; sie ermöglicht eine Rückgewinnung der Bestandteile und eine bedeutende Einsparung von Energie und Ressourcen. Zur Erinnerung an eine getrennte Entsorgung von Haushaltsgeräten befindet sich auf dem Produkt das Symbol eines mit einem Kreuz durchgestrichenen Abfallbehälters.

WISSENSWERTES ÜBER FEUCHTIGKEIT

Luft enthält immer eine gewisse Menge an Wasserdampf. Dadurch wird die Feuchtigkeit der Atmosphäre bestimmt. Die Fähigkeit, Wasserdampf aufzunehmen, steigt mit der Temperatur. Deshalb kondensiert sich in unseren Wohnungen der in der Luft enthaltene Wasserdampf, wenn die Temperatur sinkt, wie man an den kalten Oberflächen eines Zimmers (Fenster, Wände usw.) sehen kann. Der Zweck eines Luftentfeuchters ist es, die überschüssige Luftfeuchtigkeit zu entfernen und Schäden zu verhindern, die durch Kondensation verursacht werden.

Experten haben festgestellt, dass die optimalen Umgebungsbedingungen für unser Wohlbefinden zuhause zwischen 40% und 60% relativer Luftfeuchtigkeit liegen. Bei sehr niedrigen Temperaturen wird empfohlen, das Zimmer - und sei es nur geringfügig - zu heizen. Dies steigert die Entfeuchtungsleistung des Geräts beträchtlich. Durch die Heizung verdampft das Kondenswasser an Fenstern und anderen Oberflächen und die Feuchtigkeit in der Luft kann so im Luftentfeuchter zurückkondensiert werden.

Die Luft, die aus dem Luftentfeuchter austritt, ist normalerweise 1°C bis 2°C wärmer als die Umgebungstemperatur.

Spezifische Information über Geräte mit Kühlmittel R290

- Bitte lesen Sie alle Warnungen sorgfältig durch.
- Für das Enteisen und Reinigen des Geräts dürfen keine Werkzeuge verwendet werden, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Das Gerät darf nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem sich dauerhaft Verbrennungsquellen befinden (z.B. offene Flammen, Gase oder sich in Betrieb befindende elektrische Geräte)
- Nicht durchbohren oder verbrennen.
- Das Kühlmittel kann geruchslos sein.
- R290 ist ein Kühlmittel, das die europäischen Umweltrichtlinien erfüllt. Den Kühlmittelkreislauf nicht durchbohren.
- Wenn das Gerät in einem nicht belüfteten Bereich installiert, betrieben oder gelagert wird, muss das Zimmer so ausgelegt sein, dass eine Ansammlung von Leckagen des Kühlmittels vermieden wird; sonst könnte ein Brand oder eine Explosion entstehen, die durch die Verbrennung des Kühlmittels durch elektrische Heizgeräte, Öfen oder andere Brandquellen verursacht werden.
- Das Gerät muss so gelagert werden, dass mechanische Fehler vermieden werden.
- Personen, die am Kühlkreislauf arbeiten, müssen im Besitz einer von den zuständigen Behörden ausgestellten Zertifizierung sein, die die Fähigkeit akkreditiert, gemäß den von den Fachverbänden bestimmten Richtlinien mit Kühlmittel umgehen zu können.
- Reparaturen müssen gemäß den Empfehlungen des Herstellers ausgeführt werden.
- Die Wartung und die Reparaturen, die speziell qualifiziertes Personal erfordern, müssen von einer für brennbare Kühlmittel zertifizierten Fachkraft beaufsichtigt werden.



2. GERÄTEBESCHREIBUNG

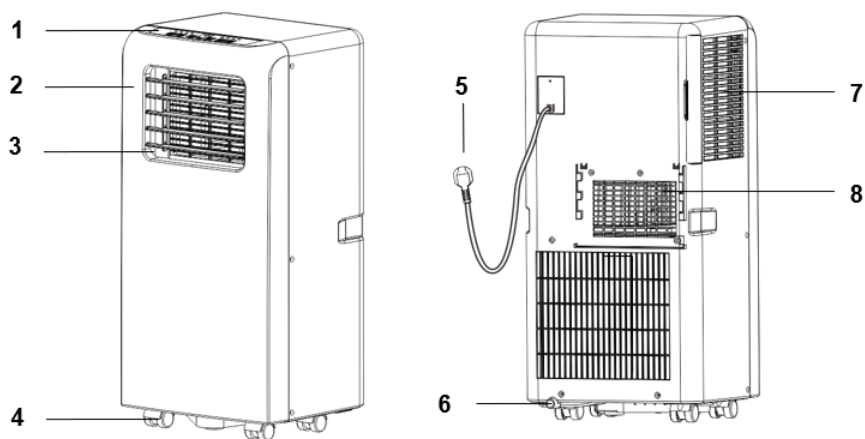











Fig.1

1	Bedienfeld	5	Stecker
2	Vordere Abdeckung	6	Ablaufstutzen
3	Gitter	7	Lufteinlass
4	Rad	8	Luftauslass

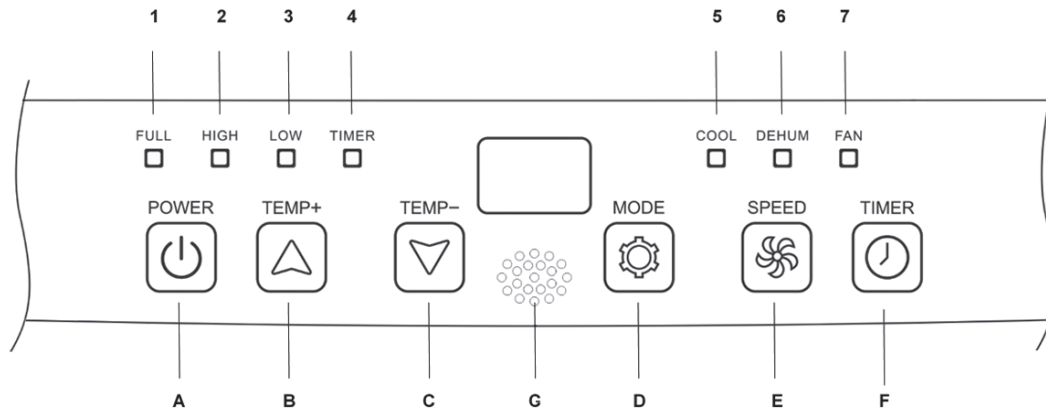
3. ZUBEHÖR

Stücker	Beschreibung des Stücker	Menge
	Evakuierungsrohr	1
	Fensterverbinder	1
	Gehäuseadapter	1
	Fernbedienung	1
	Fenster Kit	1
	Schraube	2
	Luftauslass	1
	Wasserleitung	1
	Batterien	2

Überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob alle oben genannten Zubehörteile enthalten sind. In diesem Handbuch erfahren Sie, wie Sie sie richtig einsetzen.

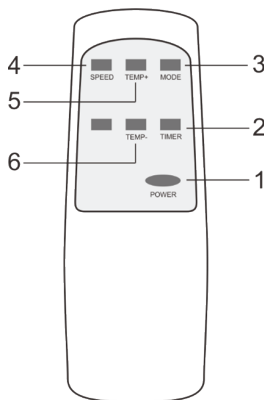
4. AUSSEHEN UND BEDIENUNG DES BEDIENFELDES

Modell nur kalt:



A	Ein-taste	1	Tank voll
B	Temperaturtaste +	2	Lüftergeschwindigkeit +
C	Temperaturtaste -	3	Lüftergeschwindigkeit -
D	Mode-taste	4	Ein / aus timer
E	Taste zur einstellung der lüftergeschwindigkeit	5	Kühlen
F	Ein / aus-taste timer	6	Entfeuchten
G	Signalempfängerfenster	7	Fan

5. FERNBEDIENUNG



1	POWER	Ein / Aus-Schalter
2	TIMER	Timer
3	MODE	Moduswahlschalter.
4	SPEED	Wahlschalter für Lüftergeschwindigkeit
5	TEMP+	Temperaturwähler +
6	TEMP-	Temperaturwähler -

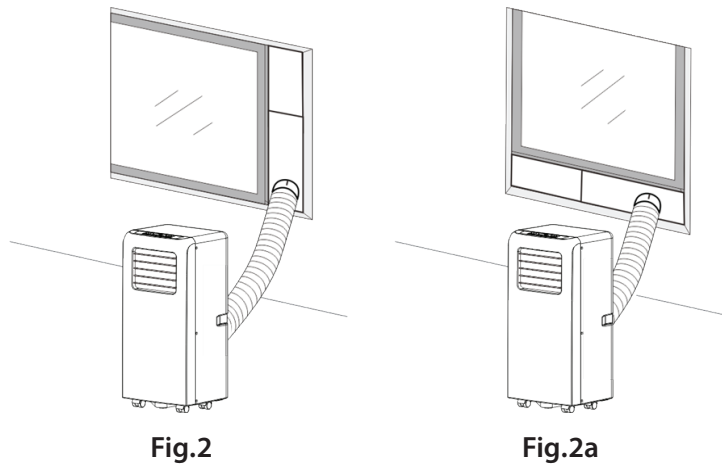
Anmerkungen:

- Lassen Sie die Fernbedienung nicht fallen.
- Setzen Sie die Fernbedienung keinem direkten Sonnenlicht aus.

6. BETRIEBSARTEN

Bevor Sie das Gerät benutzen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 1) Suchen Sie einen Ort in der Nähe einer Steckdose.
- 2) Installieren Sie das Evakuierungsrohr wie in Abb. 2 und Abb. 2a gezeigt und stellen Sie die Position des Fensterbrunnens ein.



- 3) Schließen Sie das Abflussrohr wie in Abbildung 2 gezeigt an, wenn Ihr Gerät über die Heizoption verfügt.
- 4) Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose mit einer Spannung von 220 bis 240 V / 50 Hz an.
- 5) Drücken Sie die POWER-Taste, um die Klimaanlage einzuschalten.

1. Vor dem Gebrauch

Hinwei:

- **Temperaturbereich des in Betrieb befindlichen Geräte:**

	Maximale Kühlung	Minimale Kühlung
DB/WB(°C)	35/24	18/12

Überprüfen Sie, ob das Evakuierungsrohr richtig montiert ist.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Halten Sie bei Verwendung der Kühl- und Entfeuchtungsfunktionen einen Abstand von mindestens 3 Minuten zwischen dem Ein- und Ausschalten ein.
- Das Netzteil erfüllt die erforderlichen Anforderungen.
- Der Stecker ist für die Verwendung mit Wechselstrom vorgesehen.
- Teilen Sie den Stecker nicht mit anderen Geräten.
- Die Stromversorgung ist AC220-240V, 50Hz

2. Kühlfunktion

- Drücken Sie die Taste "Mode", bis das Symbol "Cool" angezeigt wird.
- Drücken Sie die Taste "▲" oder "▼", um die gewünschte Raumtemperatur auszuwählen. (16°C - 31°C)
- Drücken Sie die Taste "Fan Speed", um die Windgeschwindigkeit auszuwählen.

3. Entfeuchtungsfunktion

Drücken Sie die Taste "Mode", bis das Symbol "Entfeuchten" angezeigt wird.

- Die Temperatur wird automatisch an die aktuelle Raumtemperatur minus 2 °C (16°C - 31°C) angepasst.
- Der Lüfter wird automatisch auf eine NIEDRIGE Windgeschwindigkeit eingestellt.

4. Lüfterfunktion

- Drücken Sie die Taste "Mode", bis das Symbol "Fan" angezeigt wird.
- Drücken Sie die Taste "WIND", um die Windgeschwindigkeit auszuwählen.

5. Timer-Funktion

* Timer ON Einstellung:

- Wenn die Klimaanlage ausgeschaltet ist, drücken Sie die Taste "Timer" und wählen Sie die gewünschte Einschaltzeit mit den Tasten zur Einstellung von Temperatur und Zeit.
- Die Zündzeit kann jederzeit in 0-24 Stunden geregelt werden.

* Timer OFF-Einstellung

- Drücken Sie bei eingeschalteter Klimaanlage die Taste "Timer" und wählen Sie mit den Tasten zur Einstellung von Temperatur und Zeit die gewünschte Ausschaltzeit aus.
- Die Abschaltzeit kann jederzeit in 0-24 Stunden geregelt werden.

6. Kontinuierliche Entwässerung

- Wenn Sie dieses Gerät längere Zeit nicht benutzen möchten, entfernen Sie den Gummistopfen aus der Ablassöffnung unten am Gerät und schließen Sie einen Ablassschlauch an die untere Befestigungshalterung an. Das Wasser im Tank läuft ab.

- Wenn die Wasserpumpe beschädigt ist, kann eine kontinuierliche Entwässerung verwendet werden. Auf diese Weise wird die Pumpe nicht aktiviert. Das Gerät funktioniert einwandfrei.

Wenn die Wasserpumpe beschädigt ist, kann auch eine intermittierende Entwässerung verwendet werden. Wenn die Tankfüllanzeige aufleuchtet, schließen Sie einen Ablassschlauch an die untere Befestigungsklemme an, damit das gesamte Wasser abfließt. Das Gerät funktioniert einwandfrei.

7. INSTALLATION

1. Installation:

- Die Klimaanlage muss auf einer ebenen und widerstandsfähigen Fläche installiert werden, die mindestens 30 cm um das Gerät herum leer ist, damit nichts den Luftauslass blockiert. (Siehe Abb. 3)
- Es sollte nicht an einem Ort wie einem Wäschebereich installiert werden.
- Die Verkabelung der Stecker muss den örtlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.

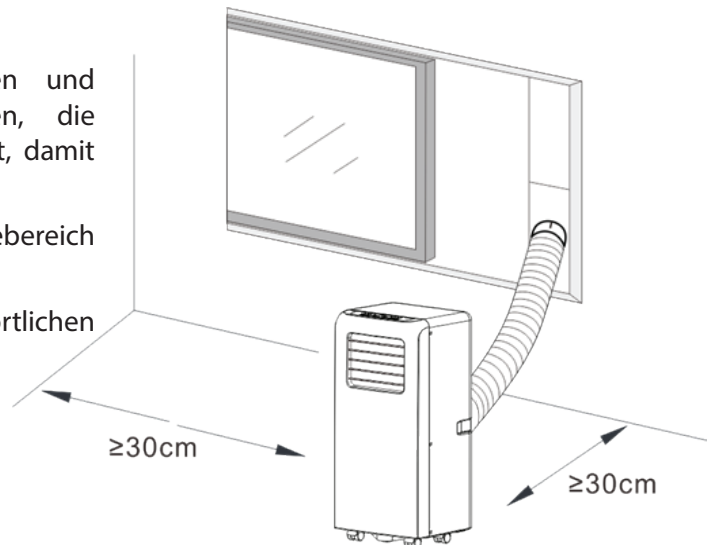


Fig.3

2. Installation des Evakuierungsrohrs:

A) Temporäre Installation

1. Schrauben Sie beide Enden des Evakuierungsrohrs in die entsprechende Klammer, in die quadratische Klammer und in die flache Klammer.
2. Setzen Sie den quadratischen Befestigungsclip in die Öffnungen auf der Rückseite der Klimaanlage ein (siehe Abb. 4).
3. Platzieren Sie das andere Ende des Abgasschlauchs in der Nähe der Fensterbank.

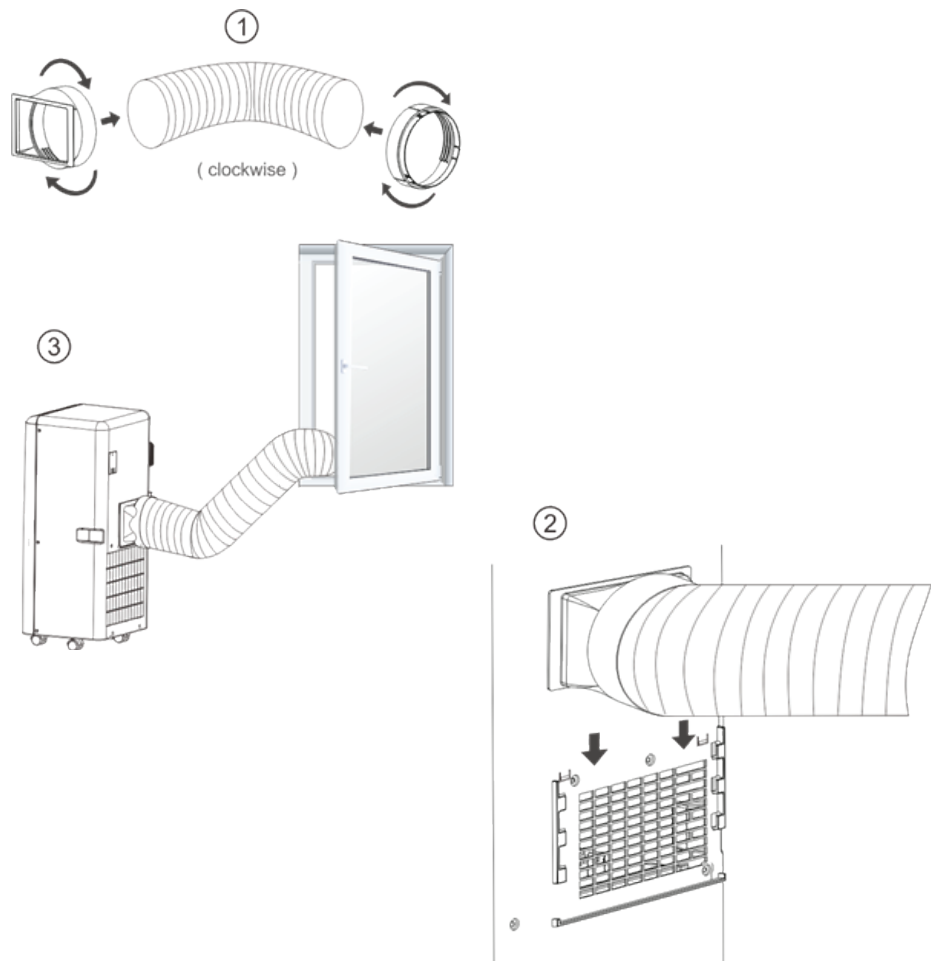


Fig.4

B) Installation des Fenstergleitbausatzes

Der Einbau des Fensterschiebesatzes erfolgt hauptsächlich "horizontal" und "vertikal".

Überprüfen Sie, wie in Abb. 5 und Abb. 10a gezeigt, die minimale und maximale Fenstergröße.

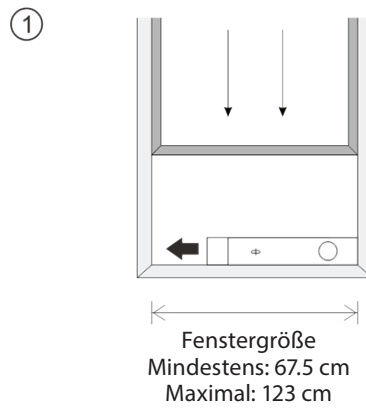


Fig.5

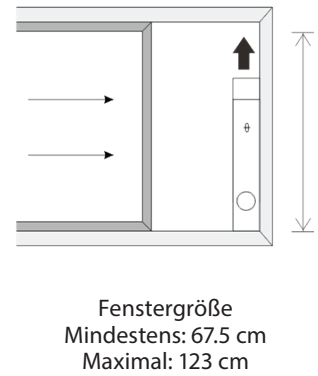
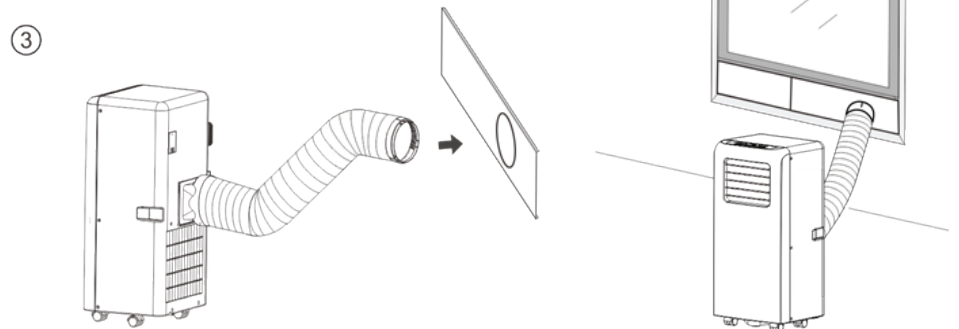
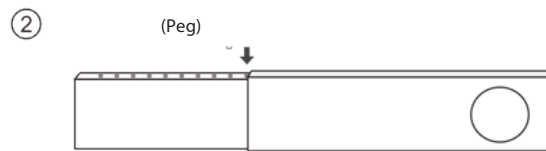


Fig.5a



Wassertank-Alarmfunktion voll

Der interne Wasserbehälter der Klimaanlage verfügt über einen Wasserstands-Sicherheitsschalter, der den Wasserstand regelt. Wenn die erwartete Höhe erreicht ist, leuchtet die Tankfüllanzeige auf. (Wenn die Wasserpumpe beschädigt ist und der Tank voll ist, ziehen Sie bitte den Stopfen vom Boden des Geräts ab, damit das gesamte Wasser abfließt.)

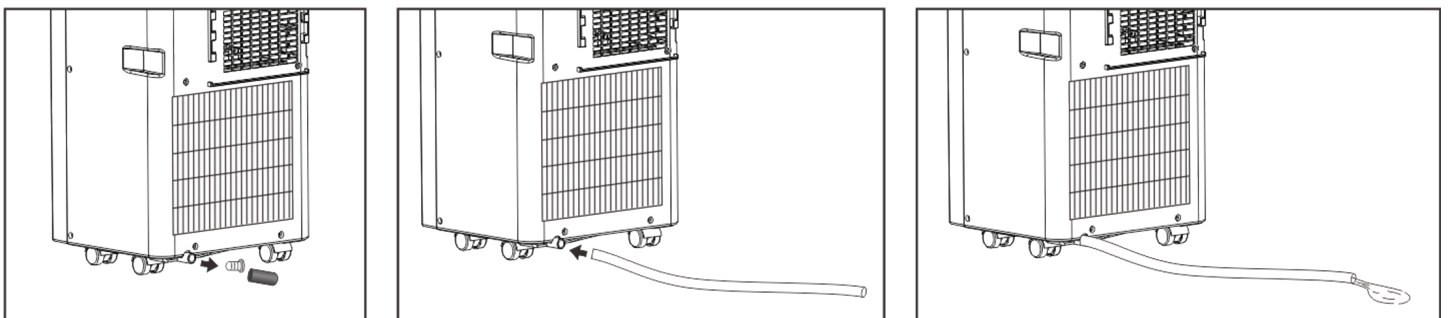
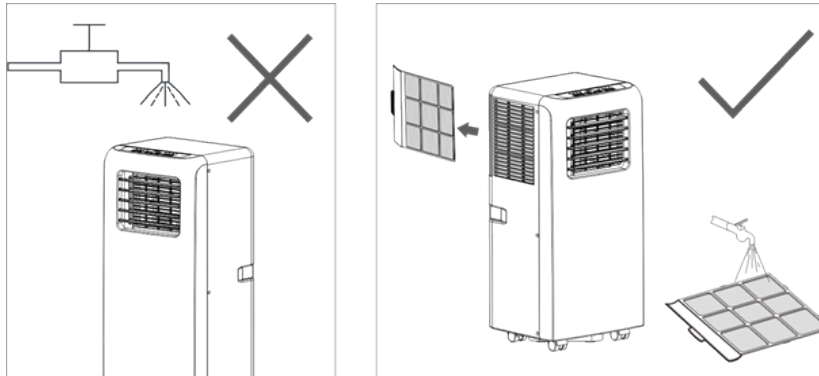


Fig.6

8. WARTUNG

Aussage:

- 1) Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen unbedingt von der Steckdose.
- 2) Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts kein Benzin oder andere Chemikalien.
- 3) Waschen Sie das Gerät nicht direkt.
- 4) Wenn der Conditioner beschädigt ist, wenden Sie sich an einen technischen Kundendienst.



1. Luftfilter

- Wenn der Luftfilter durch Staub / Schmutz verstopft ist, muss der Luftfilter alle zwei Wochen gereinigt werden.
- Demontage

Öffnen Sie das Lufteinlassgitter und entfernen Sie den Luftfilter.

- Reinigung

Reinigen Sie den Luftfilter mit neutralem Reinigungsmittel bei 40 °C und trocknen Sie ihn im Schatten.

Versammlung

Öffnen Sie das Lufteinlassgitter und setzen Sie den Filter so ein, wie er war.

2. Reinigen Sie die Oberfläche der Klimaanlage

Reinigen Sie die Oberfläche zuerst mit einem neutralen Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch und wischen Sie sie dann mit einem trockenen Tuch ab.

9. FEHLERBEHEBUNG

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
1. Das Gerät startet nicht, wenn die Ein / Aus-Taste gedrückt wird.	- Die Tankfüllanzeige blinkt, der Wassertank ist voll.	Lassen Sie das Wasser aus dem Tank ab.
	- Die Umgebungstemperatur ist niedriger als die eingestellte Temperatur.	Temperatur zurücksetzen.
2. Sie bemerken nicht genug Kälte.	- Die Türen oder Fenster sind nicht geschlossen.	Stellen Sie sicher, dass alle Fenster und Türen geschlossen sind.
	- Im Raum befinden sich Wärmequellen.	Wärmequellen nach Möglichkeit entfernen.
	- Der Luftentleerungsschlauch ist nicht angeschlossen oder verstopft.	Luftentleerungsschlauch anschließen oder reinigen.
	- Die Temperatureinstellung ist zu hoch.	Temperatur zurücksetzen.
	- Der Lufteinlass ist blockiert.	Lufteinlass reinigen.
3. Es macht Geräusche.	- Der Boden ist nicht eben oder nicht flach genug.	Stellen Sie das Gerät nach Möglichkeit auf einen flachen und ebenen Boden.
	- Das Geräusch kommt von der Strömung des Kältemittels in der Klimaanlage.	Es ist normal.
4. E0-Code	Ausfall des Umgebungstemperatursensors.	Tauschen Sie den Umgebungstemperatursensor aus (das Gerät kann auch ohne Austausch betrieben werden).
5. E1-Code	Kondensator Temperaturfühler defekt.	Verflüssigertemperatursensor ersetzen.
6. E2-Code	Wassertank voll (kalt).	Entfernen Sie die Gummikappe und lassen Sie das Wasser ab.
7. E3-Code	Verdampfertemperatursensor defekt.	Verdampfertemperatursensor ersetzen.

Hinweis: Tatsächliche Produkte sehen möglicherweise anders aus.

10. GARANTIE

MARSAN INDUSTRIAL, S.A. garantiert die Konformität der Geräte mit den Angaben im Vertrag.

Diese Garantie deckt die Reparatur des Geräts und beinhaltet die nötigen Ausgaben, um das Fehlen der Konformität der Güter mit dem Vertrag zu beheben.

Besagte Behebung wird während einer Frist von 24 Monaten ab dem Kaufdatum auf der Rechnung garantiert und deckt alle Mängel aus Herstellung und Funktion bei normalem Hausgebrauch von diesem Produkt.

Diese Garantie schützt nur das Gerät, dessen Modell auf der Einkaufsrechnung angegeben ist.

Diese Garantie DECKT NICHT: eine ungeeignete Installation, die Wartung, Reinigung oder Aufbewahrung des Produkts und auch keine Defekte, die durch höhere Gewalt, Chemikalien oder Witterungseinflüsse, einen ungeeigneten Gebrauch des Gerätes, eine schadhafte elektrische Anlage des Käufers, entstehen, sowie keine Transportschäden oder eine Handhabung des Geräts durch nicht von MARSAN INDUSTRIAL S.A. autorisiertem Personal.

Diese Garantie darf nicht geändert, abgewandelt oder erweitert werden; und der Hersteller befugt NIEMANDEN, um in seinem Namen bei der Änderung, Abwandlung oder Erweiterung derselben zu handeln.

Diese Garantie wird nur auf das Produkt angewendet.

Für eine Reparatur des Geräts muss der Endverbraucher den Kundendienst unter der Nummer 91 324 40 60 anrufen (Geschäftszeit: Montag bis Freitag von 9 bis 20 Uhr) oder eine E-Mail an postventa@haverland.com schicken, in der die nötige Information über die weiteren Schritte beantragt wird.

Für einen Umtausch, Rücktritt oder Preisnachlass muss sich der Endverbraucher gegebenenfalls an den Händler wenden. Diese Garantie beeinflusst nicht die Rechte, über die der Verbraucher verfügt, und die im Gesetz 23/2003 über Garantie von Konsumgütern festgelegt sind.



**Telefon der Kundenbetreuung:
91 324 40 60 (Mo.-Fr.: 9 - 20 Uhr)**



E-mail: postventa@haverland.com

Marsan Industrial, S.A. Avda. San Martín de
Valdeiglesias, Km. 2,2
28925 Alcorcón (Madrid)
Spanien

In R.F.C. hergestellt

Marsan Industrial, S.A. behält sich das Recht auf unangekündigte Änderungen vor



HAVERLAND®

Marsan Industrial S.A.

Av. San Martín de Valdeiglesias, 2
28922 Alcorcón, Madrid

Tel: 916427020

Fax: 916191950

Email: info@haverland.com

HAVERLAND UK Limited

Challenge House

Sherwood Drive

Bletchley

MK3 6dp

Tel: 0330 3651940

Fax: 01672 811944

Email: haverland@haverland.co.uk

www.haverland.com

www.haverland.co.uk